



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 4. februára 2009(23.02)  
(OR. en)**

**6030/09**

**Medziinštitucionálny spis:  
2008/0154 (COD)**

**LIMITE**

**ENV 63  
CODEC 121**

**POZNÁMKA**

Od: Generálny sekretariát

Komu: Delegácie

Č. návrhu Komisie: 12108/08 ENV 485 CODEC 1008 - COM(2008) 402 v konečnom znení

Predmet: Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o dobrovoľnej účasti organizácií v schéme Spoločenstva pre environmentálne manažérstvo a audit (EMAS)

Delegáciám v prílohe k tejto poznámke zasielame revidované znenie uvedeného návrhu, ktoré pripravilo predsedníctvo po zasadnutí pracovnej skupiny pre životné prostredie 20. januára 2009. Tento text posluží ako základ pre diskusiu 10. februára 2009.

Zmeny sú podčiarknuté. Vypustenia sú označené [...].

**Návrh**

**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o dobrovoľnej účasti organizácií v schéme Spoločenstva pre environmentálne manažérstvo a audit (EMAS)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 175 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>1</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>2</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov<sup>3</sup>,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy<sup>4</sup>,

keďže:

- (1) V článku 2 zmluvy sa uvádza, že medzi úlohy Spoločenstva má patriť podpora udržateľného rastu v celom Spoločenstve.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C,, s. .

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ C,, s. .

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ C,, s. .

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ C,, s. .

- (2) V rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1600/2002/ES z 22. júla 2002, ktorým sa ustanovuje šiesty environmentálny akčný program Spoločenstva<sup>5</sup>, sa zlepšenie spolupráce a partnerstva s podnikmi identifikovalo ako strategický prístup k plneniu environmentálnych cieľov. Jeho základnou súčasťou sú dobrovoľné záväzky. V tejto súvislosti sa považuje za potrebné podporovať širšiu účasť v schéme Spoločenstva pre environmentálne manažérstvo a audit (EMAS) a rozvoj iniciatív na podporu organizácií pri uverejňovaní dôkladných a nezávisle overených správ o environmentálnom alebo trvalo udržateľnom správaní.
- (3) V oznámení Komisie Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o priebežnom hodnotení šiesteho environmentálneho akčného programu<sup>6</sup> sa uvádza, že existuje potreba zdokonaľovať fungovanie dobrovoľných nástrojov, ktoré boli vytvorené pre priemysel a že tieto nástroje majú veľký potenciál, ktorý sa ale ešte úplne nevyužil. Komisii sa adresovala požiadavka na revíziu týchto nástrojov s cieľom podporovať ich prijímanie a znížiť administratívne zaťaženie pri ich riadení.
- (3a) V oznámení Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o akčnom pláne pre trvalo udržateľnú spotrebu a výrobu a trvalo udržateľnú priemyselnú politiku<sup>7</sup> sa uznáva, že schéma Spoločenstva pre environmentálne manažérstvo a audit (EMAS) pomáha spoločnostiam optimalizovať výrobné procesy, znižuje vplyvy na životné prostredie a vedie k efektívnejšiemu využívaniu zdrojov.
- (4) [...]

---

<sup>5</sup> Ú. v. ES L 242, 10.9.2002, s. 1.

<sup>6</sup> KOM(2007) 225 v konečnom znení

<sup>7</sup> KOM(2008) 397 v konečnom znení

- (5) Na podporu koherentného prístupu medzi právnymi nástrojmi vytvorenými na úrovni Spoločenstva v oblasti ochrany životného prostredia by Komisia a členské štáty mali posúdiť, ako sa môže registrácia v EMAS zohľadniť pri tvorbe právnych predpisov alebo použiť ako nástroj pri presadzovaní právnych predpisov. Na zvýšenie príťažlivosti systému EMAS pre organizácie by takisto mali zohľadniť EMAS vo svojej politike v oblasti obstarávania a podľa potreby uvádzať EMAS alebo rovnocenné systémy environmentálneho manažérstva ako podmienku plnenia zmluvy v prípade zákaziek na uskutočňovanie prác a poskytovanie služieb.
- (6) V článku 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001, ktorým sa umožňuje dobrovoľná účasť organizácií v systéme Spoločenstva pre ekologické riadenie a audit (EMAS)<sup>8</sup>, sa ustanovuje, že Komisia má preskúmať EMAS vzhľadom na skúsenosti získané počas jej uplatňovania a navrhnúť vhodné zmeny a doplnenia Európskemu parlamentu a Rade.
- (7) Nariadenie (ES) č. 761/2001 preukázalo svoju účinnosť pri podpore zlepšovania výsledkov organizácií v oblasti životného prostredia a skúsenosti získané pri vykonávaní uvedeného nariadenia by sa mali využiť na zvýšenie schopnosti EMAS dosiahnuť celkové zlepšenie environmentálneho správania organizácií.
- (8) Mala by sa podporovať dobrovoľná účasť organizácií v EMAS, ktorou môžu získať pridanú hodnotu v zmysle regulačnej kontroly, úspory nákladov a imidžu na verejnosti.
- (9) Schéma EMAS by mala byť prístupná všetkým organizáciám v Európskom spoločenstve i mimo neho, ktorých činnosti majú vplyv na životné prostredie. EMAS by im mala poskytovať prostriedky na zvládanie týchto vplyvov a na zlepšovanie ich celkového environmentálneho správania.

---

<sup>8</sup> Ú. v. ES L 114, 24.4.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

- (10) Mala by sa podporovať účasť organizácií, a to najmä malých organizácií, v EMAS. Ich účasť by sa mala podporiť uľahčením prístupu k informáciám, k existujúcim prostriedkom finančnej podpory a k verejným inštitúciám, ako aj zavedením alebo podporou opatrení technickej pomoci.
- (11) Organizácie, ktoré zavádzajú iné systémy environmentálneho manažérstva a ktoré chcú prejsť na EMAS, by mali mať možnosť urobiť to čo najľahšie. Mali by sa zväžiť prepojenia s inými systémami environmentálneho manažérstva.
- (12) Organizácie, ktorých miesta sa nachádzajú v jednom alebo vo viacerých členských štátoch, by mali mať možnosť zapísať do registra všetky miesta alebo viaceré z nich v rámci jednej registrácie.
- (13) Mal by sa posilniť mechanizmus na zisťovanie dodržiavania všetkých príslušných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia zo strany organizácie, aby sa zvýšila dôveryhodnosť EMAS a najmä aby sa umožnilo členským štátom znížiť administratívnu záťaž zaregistrovaných organizácií prostredníctvom deregulácie alebo úľavy z právnych predpisov.
- (14) Do zavádzania EMAS by sa mali zapojiť zamestnanci a pracovníci organizácie, nakoľko sa tým zvyšuje uspokojenie z práce, ako aj znalosť problémov v oblasti životného prostredia, ktoré sa môžu opakovane objavovať v pracovnom prostredí aj mimo neho.
- (15) Logo EMAS by malo byť pre organizácie prítiažlivým nástrojom na komunikáciu a marketing, ktorým sa zvyšuje informovanosť zákazníkov o EMAS. Pravidlá používania loga EMAS by sa mali zjednodušiť používaním jediného loga a existujúce obmedzenia by sa mali odstrániť do takej miery, aby nedochádzalo k zámene s environmentálnymi značkami.
- (16) Náklady a poplatky súvisiace s registráciou v EMAS by mali byť prijateľné a primerané vzhľadom na veľkosť organizácie a prácu, ktorú musia vykonať príslušné orgány. Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá zmluvy o štátnej pomoci, by sa pre malé organizácie malo zväžiť oslobodenie od poplatkov alebo ich zníženie.

- (17) Organizácie by mali pravidelne vypracovávať a uverejňovať environmentálne vyhlásenia [...], v ktorých by poskytovali verejnosti a iným zainteresovaným stranám informácie o dodržiavaní príslušných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia a o svojom environmentálnom správaní.
- (18) Aby boli informácie relevantné a porovnateľné, podávanie správ o pokroku v environmentálnom správaní organizácie by sa mali zakladať na všeobecných ukazovateľoch správania zameraných na kľúčové oblasti životného prostredia. To by malo pomôcť organizáciám porovnávať svoje správanie v rôznych vykazovaných obdobiach.
- (19) Prostredníctvom výmeny informácií a spolupráce medzi členskými štátmi by sa mali vytvoriť referenčné dokumenty vrátane najlepšej praxe environmentálneho manažérstva a ukazovateľov environmentálneho správania pre určité sektory. Tieto dokumenty by mali pomôcť organizáciám lepšie sa zamerať na najdôležitejšie environmentálne aspekty v danom sektore.
- (20) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008 z 9. júla 2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh<sup>9</sup>, sa upravuje akreditácia na vnútroštátnej a európskej úrovni a stanovuje sa všeobecný rámec pre akreditáciu. Toto nariadenie dopĺňa tieto pravidlá v potrebnej miere, pričom sa zohľadňujú špecifiká EMAS, a to hlavne potreba zabezpečiť vysokú mieru dôveryhodnosti systému pre zainteresované strany, najmä pre členské štáty, a podľa potreby sa stanovujú konkrétnejšie pravidlá.

Týmito ustanoveniami by sa mala zaručiť a neustále zlepšovať spôsobilosť environmentálnych overovateľov tým, a to zabezpečovaním nezávislého a nestranného akreditačného systému, odbornej prípravy a náležitého dozoru nad ich činnosťou, čím sa garantuje transparentnosť a dôveryhodnosť organizácií zúčastnených v EMAS.

---

<sup>9</sup> Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 30.

- (21) Činnosti zamerané na propagáciu a podporu by mali vykonávať členské štáty aj Európska komisia.
- (22) Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá zmluvy o štátnej pomoci, by členské štáty mali poskytovať stimuly zaregistrovaným organizáciám, ako je napríklad prístup k financovaniu alebo daňové stimuly v rámci programov zlepšovania environmentálneho správania priemyslu.
- (23) Členské štáty a Komisia by mali vytvoriť a zaviesť určité opatrenia zamerané na zvýšenie účasti organizácií v EMAS, najmä malých organizácií.
- (24) V prípade potreby vytvorí Komisia na zabezpečenie zosúladeného uplatňovania tohto nariadenia referenčné dokumenty týkajúce sa jednotlivých sektorov v oblasti pôsobnosti tohto nariadenia.
- (25) Toto nariadenie by sa malo po určitej dobe uplatňovania vo vhodnom prípade revidovať vzhľadom na získané skúsenosti.
- (26) Toto nariadenie nahrádza nariadenie (ES) č. 761/2001, ktoré by sa preto malo zrušiť.
- (27) Vzhľadom na to, že užitočné prvky odporúčania 2001/680/ES zo 7. septembra 2001 o usmernení pre vykonávanie nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001, ktorým sa umožňuje dobrovoľná účasť organizácií v systéme Spoločenstva pre ekologické riadenie a audit (EMAS)<sup>10</sup>, a odporúčania 2003/532/ES z 10. júla 2003 o usmernení pre výber a používanie ukazovateľov environmentálneho správania v rámci EMAS<sup>11</sup> sú zahrnuté do tohto nariadenia, tieto akty by sa už nemali používať, keďže ich toto nariadenie nahrádza.

---

<sup>10</sup> Ú. v. ES L 247, 17.9.2001, s. 1.

<sup>11</sup> Ú. v. EÚ L 184, 23.7.2003, s. 19.

- (28) Keďže ciele navrhovaného opatrenia, konkrétne vytvoriť jeden dôveryhodný systém a zabrániť zavádzaniu rôznych vnútroštátnych systémov, nemôžu v dostatočnej miere dosiahnuť členské štáty a dajú sa, vzhľadom na rozsah a účinky, lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality stanovenou v uvedenom článku toto nariadenie nepresahuje rámec potrebný na dosiahnutie uvedených cieľov.
- (29) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>12</sup>.
- (30) Komisia by mala mať najmä právomoc zavádzať postupy partnerského hodnotenia príslušných orgánov, vytvárať referenčné dokumenty týkajúce sa jednotlivých sektorov, uznávať existujúce systémy environmentálneho manažérstva alebo ich časti ako systémy alebo časti systémov spĺňajúce zodpovedajúce požiadavky tohto nariadenia, ako aj meniť a dopĺňať prílohy I až VIII. Keďže tieto opatrenia majú všeobecný rozsah pôsobnosti a sú navrhnuté na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tohto nariadenia, okrem iného aj jeho doplnením o nové nepodstatné prvky, musia sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 5a rozhodnutia Rady 1999/468/ES.
- (31) Keďže na zabezpečenie rámca pre správne fungovanie tohto nariadenia je potrebný určitý čas, členské štáty by mali mať odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia šesť mesiacov na to, aby upravili postupy používané akreditačnými orgánmi a príslušnými orgánmi podľa zodpovedajúcich ustanovení tohto nariadenia. Počas týchto šiestich mesiacov by akreditačné orgány a príslušné orgány mali byť oprávnené aj naďalej uplatňovať postupy stanovené podľa nariadenia (ES) č. 761/2001,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

---

<sup>12</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).



# KAPITOLA I

## Všeobecné ustanovenia

### *Článok 1*

#### *Predmet úpravy*

Týmto sa ustanovuje schéma Spoločenstva pre environmentálne manažérstvo a audit, ďalej len „EMAS“, ktorá umožňuje dobrovoľnú účasť organizácií sídlacích v Spoločenstve alebo mimo neho.

Cieľom EMAS, dôležitého nástroja akčného plánu pre trvalo udržateľnú spotrebu a výrobu a trvalo udržateľnú priemyselnú politiku, je podporovať neustále zlepšovanie environmentálneho správania organizácií vytvorením a zavedením systémov environmentálneho manažérstva organizáciami, systematickým, objektívnym a pravidelným hodnotením výkonu takýchto systémov, poskytovaním informácií o environmentálnom správaní, otvoreným dialógom s verejnosťou a s ďalšími zainteresovanými stranami, aktívnou účasťou zamestnancov v organizácii a zabezpečovaním vhodnej odbornej prípravy.

### *Článok 2*

#### *Vymedzenie pojmov*

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- (1) „environmentálna politika“ sú celkové ciele a zásady činnosti organizácie vzhľadom na životné prostredie vrátane plnenia všetkých uplatniteľných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia, ako aj odhodlanie sústavne zlepšovať environmentálne správanie;

- (2) „environmentálne správanie“ sú merateľné výsledky riadenia organizácie týkajúce sa environmentálnych aspektov;
- (3) „dodržiavanie právnych predpisov“ je úplné vykonávanie príslušných právnych požiadaviek vrátane podmienok udelených povolení týkajúcich sa životného prostredia;
- (4) „environmentálny aspekt“ je prvok činností, výrobkov alebo služieb organizácie, ktorý má alebo môže mať vplyv na životné prostredie;
- (5) „významný environmentálny aspekt“ je environmentálny aspekt, ktorý má alebo môže mať významný environmentálny vplyv;
- (6) „priamy environmentálny aspekt“ je environmentálny aspekt spojený s činnosťami, výrobkami a službami samotnej organizácie, nad ktorými má v oblasti riadenia priamu kontrolu;
- (7) „nepriamy environmentálny aspekt“ je environmentálny aspekt, ktorý môže vzniknúť pri vzájomnom vzťahu organizácie s tretími stranami a ktorý môže organizácia v primeranej miere ovplyvniť;
- (8) „environmentálny vplyv“ je akákoľvek zmena v životnom prostredí, či už nepriaznivá alebo prospešná, ktorá úplne alebo čiastočne vyplýva z činností, výrobkov alebo služieb organizácie;
- (8a) „environmentálne preskúmanie“ je úvodná vyčerpávajúca analýza environmentálnych aspektov, environmentálnych vplyvov a environmentálneho správania, ktoré súvisia s činnosťami, výrobkami alebo službami organizácie;
- (9) „environmentálny program“ je opis prijatých alebo plánovaných opatrení, zodpovedností a prostriedkov na dosiahnutie celkových a čiastkových environmentálnych cieľov, ako aj konečných termínov na ich dosiahnutie;

- (10) „celkový environmentálny cieľ“ je cieľ vychádzajúci z environmentálnej politiky, ktorého dosiahnutie si stanoví sama organizácia a ktorý je vo vhodných prípadoch kvantifikovaný;
- (11) „čiastkový environmentálny cieľ“ je podrobná a kvantifikovaná požiadavka na správanie, ktorá vyplýva z [...] celkových environmentálnych cieľov a platí pre organizáciu alebo jej časti, a ktorá sa musí stanoviť a splniť, aby sa dosiahli celkové ciele;
- (12) „systém environmentálneho manažérstva“ je súčasť celkového systému riadenia, ktorá zahŕňa organizačnú štruktúru, činnosti plánovania, zodpovednosť, praktiky, postupy, procesy a zdroje na vytváranie, vykonávanie, dosahovanie, preskúmanie a zachovanie environmentálnej politiky a riadenie environmentálnych aspektov;
- (13) „najlepšia prax v oblasti environmentálneho manažérstva“ je najúčinnjší systém environmentálneho manažérstva, ktorý môžu zaviesť organizácie v príslušnom sektore a ktorého výsledkom môže byť najlepšie environmentálne správanie za daných hospodárskych a technických podmienok;
- (14) „vnútorný environmentálny audit“ je systematické, dokumentované, pravidelné a objektívne hodnotenie environmentálneho správania organizácie, manažérskeho systému a procesov určených na ochranu životného prostredia;
- (15) „audítor“ je jednotlivec alebo skupina jednotlivcov, ktorí sú súčasťou samotnej organizácie, alebo fyzická alebo právnická osoba, ktorá nie je súčasťou organizácie a ktorá koná v mene organizácie, vykonáva hodnotenie, a to najmä uplatňovaného systému riadenia, a kontroluje súlad s politikou a programom organizácie vrátane dodržiavania príslušných právnych požiadaviek, ktoré sa týkajú organizácie;
- (16) [...]

- (17) „environmentálne vyhlásenie“ sú komplexné informácie pre verejnosť a iné zainteresované strany týkajúce sa týchto prvkov organizácie:
- a) štruktúry a aktivít;
  - b) environmentálnej politiky a systému environmentálneho manažérstva;
  - c) environmentálnych aspektov a vplyvov;
  - d) environmentálneho programu, celkových a čiastkových cieľov;
  - e) [...] environmentálneho správania a dodržiavania uplatniteľných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia;
- (17a) „aktualizované environmentálne vyhlásenie“ je komplexný súbor informácií pre verejnosť a iné zainteresované strany obsahujúci aktualizácie posledného validovaného environmentálneho vyhlásenia, najmä informácie o environmentálnom správaní organizácie a dodržiavaní uplatniteľných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia;
- (18) „environmentálny overovateľ“ je každá fyzická alebo právnická osoba alebo všetky združenia alebo skupiny takýchto osôb, ktoré spĺňajú kritériá na orgán na posudzovanie zhody, ako sa vymedzuje v nariadení (ES) č. 765/2008, a ktoré získali akreditáciu v súlade s týmto nariadením;
- (19) „organizácia“ je spoločnosť, korporácia, firma, podnik, orgán alebo inštitúcia so sídlom v Spoločenstve alebo mimo neho alebo časť alebo kombinácia týchto subjektov bez ohľadu na to, či je alebo nie je zapísaná v registri, či je verejná alebo súkromná, ktorá má svoje vlastné funkcie a správu;
- (20) „miesto“ je osobitná zemepisná oblasť, ktorá podlieha kontrole organizácie a na ktorej sa vykonávajú činnosti, vyrábajú výrobky a poskytujú služby vrátane celej infraštruktúry, všetkých zariadení a materiálov; miesto je najmenší subjekt, ktorý sa môže brať do úvahy na registráciu;

- (20a) „klastery“ je skupina nezávislých organizácií, ktoré sú si podobné z hľadiska geografickej blízkosti alebo obchodných aktivít a ktoré spolu zavádzajú systém environmentálneho manažérstva; každá organizácia z klastra sa registruje oddelene;
- (21) „overovanie“ je postup posudzovania zhody, ktorý vykonáva environmentálny overovateľ, aby preukázal, či environmentálna politika organizácie, systém riadenia a postup v oblasti auditu spĺňajú požiadavky tohto nariadenia;
- (22) „validácia“ je potvrdenie zo strany environmentálneho overovateľa, ktorý vykonal overovanie, že informácie a údaje uvedené v environmentálnom vyhlásení organizácie a [...] jej aktualizáciách sú spoľahlivé, dôveryhodné a správne a že tieto údaje, environmentálne preskúmanie, environmentálna politika, systém environmentálneho manažérstva a vnútorný environmentálny audit spĺňajú požiadavky tohto nariadenia;
- (23) „orgány presadzovania práva“ sú príslušné orgány určené členskými štátmi na zisťovanie, prevenciu a vyšetrovanie porušení uplatniteľných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia a v prípade potreby na prijímanie opatrení na ich presadzovanie;
- (24) „ukazovateľ environmentálneho správania“ je osobitný výraz, ktorý umožňuje merať environmentálne správanie organizácie;
- (25) „malá organizácia“ je:
- a) mikropodnik, malý alebo stredný podnik, ako sú vymedzené v odporúčaní Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 o definícii mikropodnikov, malých a stredných podnikov<sup>13</sup>;

---

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.

- b) miestne orgány spravujúce menej ako 10 000 obyvateľov alebo ostatné verejné orgány, ktoré zamestnávajú menej ako 250 osôb a ich ročný rozpočet nepresahuje 50 miliónov EUR alebo ich celková ročná súvaha nepresahuje 43 miliónov EUR, vrátane všetkých týchto subjektov:
- i) vlády alebo iné verejné správy, verejné poradné orgány na vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni;
  - ii) fyzické alebo právnické osoby vykonávajúce verejné administratívne funkcie podľa vnútroštátneho právnych predpisov vrátane osobitných povinností, aktivít alebo služieb súvisiacich so životným prostredím; a
  - iii) fyzické alebo právnické osoby, ktoré majú verejnú zodpovednosť alebo funkcie alebo poskytujú verejné služby týkajúce sa životného prostredia pod kontrolou orgánu alebo osoby uvedených v písm. b).

(25a) „združená registrácia“ je jedna registrácia všetkých alebo niektorých miest organizácie s miestami v jednom alebo viacerých členských štátoch alebo v tretích krajinách;

(26) Akreditačný orgán je vnútroštátny akreditačný orgán v zmysle nariadenia (ES) č. 765/2008.

## KAPITOLA II

### Zápis organizací do registra

#### Článek 3

#### *Určení příslušného orgánu*

1. Žiadosti o zápis do registra podané organizáciami v členskom štáte sa podávajú príslušnému orgánu v tomto členskom štáte.
2. Žiadosti o zápis do registra podané organizáciami mimo Spoločenstva sa môžu predložiť ktorémukoľvek príslušnému orgánu v tom členskom štáte, v ktorom je akreditovaný environmentálny overovateľ, ktorý vykonal overenie a ktorý validoval systém environmentálneho manažérstva organizácie.
3. Organizácia, ktorá má miesta v jednom členskom štáte alebo vo viacerých členských štátoch, môže podať žiadosť o jeden združený zápis všetkých alebo niektorých miest do registra.

Žiadosti o jednu združenú registráciu sa podávajú príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má organizácia sídlo alebo riadiace centrum určené na účel tohto ustanovenia.

4. (nový) Ak chce organizácia začleniť do združenej registrácie miesta mimo Spoločenstva, príslušne sa uplatňujú odseky 2 a 3.

*Článok 4*  
*Príprava na zápis do registra*

1. Organizácie, ktoré sa chcú do registra zapísať prvý raz, vykonajú environmentálne preskúmanie všetkých environmentálnych aspektov organizácie v súlade s prílohou I.
2. Malé organizácie môžu uskutočniť konzultácie s orgánom uvedeným v článku 33 ods. 3 zriadeným v členskom štáte, v ktorom organizácia podáva žiadosť o zápis do registra.
3. Organizácie, ktorých certifikovaný systém environmentálneho manažérstva bol uznaný podľa článku 45 ods. 4, nie sú povinné vykonať úvodné environmentálne preskúmanie v plnej miere vzhľadom na informácie poskytované v rámci certifikovaného systému environmentálneho manažérstva.
4. Vzhľadom na výsledky preskúmania organizácie vypracujú a zavedú systém environmentálneho manažérstva, ktorý bude pokrývať všetky požiadavky uvedené v prílohe II a, kde to bude možné, aj najlepšiu prax v oblasti environmentálneho manažérstva v príslušnom sektore uvedenú v článku 46.
5. Organizácie poskytnú materiálne alebo písomné dôkazy, ktoré preukážu, že neexistujú žiadne dôkazy porušenia [...] uplatniteľných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia.

Malé organizácie môžu v súlade s článkom 33 ods. 5 požiadať príslušný orgán alebo orgány na presadzovanie práva o príslušné vyhlásenie [...].

Organizácie mimo Spoločenstva takisto uvádzajú právne požiadavky týkajúce sa životného prostredia, ktoré platia pre podobné organizácie v členskom štáte, v ktorom plánujú podať svoju žiadosť.

6. Organizácie vykonajú vnútorný audit v súlade s požiadavkami stanovenými v prílohe III.



7. Organizácie vypracujú environmentálne vyhlásenie v súlade s prílohou IV [...].

Ak sú pre príslušný sektor k dispozícii referenčné dokumenty týkajúce sa jednotlivých sektorov uvedené v článku 46, posúdenie správania organizácie [...] príslušný dokument zohľadní.

8. Úvodné environmentálne preskúmanie, systém environmentálneho manažérstva, postup v oblasti auditu a environmentálne vyhlásenie overuje akreditovaný environmentálny overovateľ, ktorý zároveň validuje environmentálne vyhlásenie.

### *Článok 5*

#### *Žiadosť o registráciu*

1. O zápis do registra môže požiadať každá organizácia spĺňajúca požiadavky stanovené v článku 4.
2. Žiadosť o zápis do registra sa podáva príslušnému orgánu určenému v súlade s článkom 3 a obsahuje:
  - a) validované environmentálne vyhlásenie v elektronickej alebo tlačenej podobe[...];
  - b) vyhlásenie uvedené v článku 24 ods. 9 podpísané environmentálnym overovateľom, ktorý validoval environmentálne vyhlásenie;
  - c) vyplnený formulár, v ktorom sa uvádzajú aspoň základné informácie stanovené v prílohe VI.

[...]

3. (nový) Žiadosť sa vyplní v úradnom jazyku členského štátu, v ktorom sa organizácia uchádza o registráciu.

# KAPITOLA III

## Povinnosti registrovaných organizácií

### Článok 6

#### Zachovanie registrácie v EMAS

1. Organizácia zapísaná do registra každé tri roky:

- a) nechá overiť celý systém environmentálneho manažérstva a program auditov a ich vykonávanie,
- b) vypracuje environmentálne vyhlásenie v súlade s požiadavkami stanovenými v prílohe IV [...],
- c) nechá validovať environmentálne vyhlásenie environmentálnemu overovateľovi,
- d) zasiela validované environmentálne vyhlásenie príslušnému orgánu;
- e) zasiela príslušnému orgánu vyplnený formulár, v ktorom sa uvádzajú aspoň základné informácie stanovené v prílohe VI, ak došlo k nejakým zmenám v poskytnutých informáciách,

(f nové) zaplatiť príslušnému orgánu registračný poplatok, ak sa požaduje.

2. Organizácia zapísaná do registra raz za rok:

- a) podľa programu auditov vykonáva vnútorný audit environmentálneho správania a dodržiavania uplatniteľných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia v súlade s prílohou III,
- b) vypracováva [...] aktualizované environmentálne vyhlásenie v súlade s požiadavkami ustanovenými v prílohe IV [...],

b a) nechá validovať aktualizované environmentálne vyhlásenie environmentálnemu overovateľovi,

c) zasiela validované [...] aktualizované environmentálne vyhlásenie príslušnému orgánu,

d) zasiela príslušnému orgánu vyplnený formulár, v ktorom sa uvádzajú aspoň základné informácie stanovené v prílohe VI, ak došlo k nejakým zmenám v poskytnutých informáciách,

e nový) uhradí príslušnému orgánu registračný poplatok, ak sa požaduje.

3. Zaregistrované organizácie sprístupňujú verejnosti svoje environmentálne vyhlásenie a [...] jeho aktualizácie do jedného mesiaca od zápisu do registra a do jedného mesiaca po predĺžení registrácie.

Túto požiadavku môžu splniť poskytnutím environmentálneho vyhlásenia na základe žiadosti alebo vytvorením odkazov na internetové stránky, na ktorých je environmentálne vyhlásenie k dispozícii.

[...]

## Článok 7

### *Výnimka pre malé organizácie*

1. Príslušné orgány predlžujú malej organizácii na základe jej žiadosti trojročné obdobie uvedené v článku 6 ods. 1 až na štyri roky alebo ročné obdobie uvedené v článku 6 ods. 2 až na dva roky pod podmienkou, že environmentálny overovateľ, ktorý overoval organizáciu potvrdí, že sú splnené všetky tieto podmienky:

a) neexistujú žiadne významné environmentálne riziká,

- b) organizácia neplánuje žiadne podstatné zmeny prevádzky systému environmentálneho manažérstva a
  - c) neexistujú žiadne významné miestne environmentálne problémy, ku ktorým organizácia prispieva.
2. Na získanie predĺženia uvedeného v odseku 1, predloží organizácia žiadosť príslušnému orgánu, ktorý zapísal organizáciu do registra, a poskytne dôkaz o splnení podmienok na udelenie výnimky.
- Príslušný orgán môže žiadosť odmietnuť, ak nie sú splnené podmienky stanovené v odseku 1. Organizácii poskytne odôvodnenie.
3. Organizácie, ktoré využívajú možnosť predĺženia na dva roky uvedenú v odseku 1, zasielajú príslušnému orgánu nevalidované [...] aktualizované environmentálne vyhlásenie každý rok, v ktorom sú oslobodené od povinnosti mať validované aktualizované environmentálne vyhlásenie.

## *Článok 8*

### *Podstatné zmeny*

- 1. V prípade významných zmien v organizácii zapísanej v registri vykonáva táto organizácia environmentálne preskúmanie týchto zmien vrátane ich environmentálnych aspektov a vplyvov.
- 2. Organizácia aktualizuje úvodné environmentálne preskúmanie [...], zmiení environmentálnu politiku, environmentálny program a systém environmentálneho manažérstva a príslušne aktualizuje environmentálne vyhlásenie [...].

3. Všetky dokumenty zmenené a aktualizované podľa odseku 2 [...] sa musia overiť a validovať do šiestich mesiacov.
4. Po validácii organizácia predkladá zmeny príslušnému orgánu, pričom použije formulár uvedený v prílohe VI, a sprístupňuje ich verejnosti.

### *Článok 9*

#### *Environmentálny audit*

1. Organizácia zapísaná do registra vytvorí program auditov, ktorým zabezpečí, aby boli počas obdobia nepresahujúceho tri roky predmetom auditu všetky aktivity organizácie v súlade s požiadavkami stanovenými v prílohe III.
2. Audit vykonávajú audítori, ktorí majú ako jednotlivci alebo spoločne spôsobilosť potrebnú na vykonávanie takýchto úloh, pričom sú v dostatočnej miere nezávislí od aktivít, ktoré sú predmetom ich auditu, aby si vytvorili objektívny úsudok.
3. V programe environmentálnych auditov organizácie sa definujú ciele každého auditu alebo cyklu auditov vrátane pravidelnosti konania auditov každej činnosti.
4. Audítori na konci každého auditu a na konci cyklu auditov vypracujú písomnú správu o audite.
5. Zistenia a závery auditu oznamuje audátor organizácii.
6. Po ukončení procesu auditu organizácia vypracuje a realizuje primeraný akčný plán.
7. Organizácia zavedie vhodné mechanizmy, ktorými sa zabezpečí plnenie výsledkov auditu.

*Článok 10*  
*Používanie loga EMAS*

1. Logo EMAS uvedené v prílohe V môžu používať iba organizácie zapísané v registri a len kým je ich registrácia platná.

Na logu sa vždy uvádza registračné číslo organizácie.

2. Logo EMAS sa môže používať len v súlade s technickými špecifikáciami stanovenými v prílohe V.
3. V prípade, ak sa organizácia v súlade s článkom 3 ods. 3 rozhodne nezahrnúť všetky svoje miesta [...] do združenej registrácie, musí pri komunikovaní s verejnosťou a pri použití loga EMAS jasne uviesť, na ktoré miesta sa registrácia vzťahuje.
4. Logo sa nesmie používať v spojení s porovnávacími tvrdeniami týkajúcimi sa iných činností a služieb alebo spôsobom, ktorým by ho bolo možné zameniť s environmentálnymi značkami pre výrobky.

Logo používané na výrobkoch alebo ich obaloch musí v príslušných prípadoch dopĺňať vysvetľujúci text, aby sa zabránilo zámene s environmentálnymi značkami pre výrobky.

5. Všetky environmentálne informácie uverejnené organizáciou zapísanou v registri sa môžu doplniť logom EMAS pod podmienkou, že obsahujú odkaz na najnovšie environmentálne vyhlásenie organizácie, z ktorého sa čerpali, a že ich environmentálny overovateľ validoval ako:
  - a) presné;
  - b) doložené a overiteľné;
  - c) relevantné a použité vo vhodnom kontexte alebo rámci;

- d) reprezentatívne pre celkové environmentálne správanie organizácie;
- e) informácie, pri ktorých je nepravdepodobné, že by viedli k mylnému výkladu;
- f) významné vzhľadom na celkový environmentálny vplyv.

6. nový Logo EMAS bez registračného čísla môžu používať príslušné orgány, akreditačné orgány a ďalšie zainteresované strany na účely marketingu a propagácie EMAS.

Takéto použitie loga nesmie vzbudzovať mylný dojem, že používateľ je registrovaný, ak tomu tak nie je.

## KAPITOLA IV

### Pravidlá týkajúce sa príslušných orgánov

#### Článok 11

##### *Určenie a úloha príslušných orgánov*

1. Členské štáty určia príslušné orgány, ktoré sú zodpovedné za zápis organizácií do registra v súlade s týmto nariadením.

Príslušné orgány kontrolujú zápis organizácií do registra a ich zachovanie v ňom vrátane pozastavenia a vymazania zápisu do registra.

2. Príslušné orgány môžu byť vnútroštátne, regionálne alebo miestne.
3. Zloženie príslušných orgánov musí zaručovať ich nezávislosť a nestrannosť.
4. Príslušné orgány disponujú primeranými finančnými aj ľudskými zdrojmi na riadne plnenie svojich úloh.
5. Príslušné orgány uplatňujú toto nariadenie jednotným spôsobom a zúčastňujú sa pravidelného partnerského hodnotenia podľa článku 16.

#### Článok 12

##### *Povinnosti týkajúce sa registračného procesu*

1. Príslušné orgány stanovujú postupy týkajúce sa zápisu organizácií do registra. Pravidlá stanovujú najmä na:
  - a) zohľadnenie pripomienok zainteresovaných strán vrátane akreditačných orgánov a príslušných orgánov na presadzovanie práva týkajúcich sa organizácií, ktoré žiadajú zápis do registra, alebo už registrovaných organizácií;



- b) zamietnutie zápisu do registra, pozastavenie platnosti registrácie organizácie alebo jej vymazanie a
  - c) riešenie odvolaní a sťažností proti ich rozhodnutiam.
2. Príslušné orgány zostavujú a vedú register organizácií zaregistrovaných v ich členských štátoch [...] a v prípade zmien tento register mesačne aktualizujú.
- Register je prístupný verejnosti na webovej stránke.
3. Príslušné orgány oznamujú každý mesiac Komisii zmeny v registri uvedenom v odseku 2.

### Článok 13

#### *Zápis organizácií do registra*

1. Príslušné orgány zvažujú žiadosti organizácií o zápis do registra v súlade s postupmi vytvorenými na tento účel.
2. Ak organizácia podáva žiadosť o zápis do registra, príslušný orgán zapíše túto organizáciu do registra a prideli jej registračné číslo, ak sú splnené všetky tieto podmienky:
- a) príslušný orgán prijal žiadosť o zápis do registra, ktorá obsahuje všetky dokumenty uvedené v článku 5 ods. 2 písm. a) až d);
  - b) príslušný orgán je na základe materiálnych dôkazov, ktoré získal, alebo písomnej správy akreditačného orgánu presvedčený [...] , že overovanie a validácia sa vykonali v súlade s povinnosťami stanovenými v článkoch 24 až 27 [...]; [...]

- c) príslušný orgán je na základe materiálnych dôkazov, ktoré získal, alebo z písomnej správy príslušného orgánu na presadzovanie práva presvedčený o tom, že organizácia dodržiava príslušné právne predpisy; a

d nový) príslušný orgán prijal registračný poplatok, ak sa požaduje.

3. Príslušné orgány informujú organizáciu o tom, že bola zapísaná do registra a poskytnú jej logo EMAS s registračným číslom.
4. Ak príslušný orgán dospeje k záveru, že organizácia žiadajúca o zápis do registra nedodržiava požiadavky stanovené v odseku 2, odmietne túto organizáciu zapísať do registra a poskytne jej odôvodnenie.
5. [...]
6. Príslušný orgán uskutočňuje konzultácie so zainteresovanými stranami vrátane organizácie, aby získal dôkazy potrebné na prijatie rozhodnutia o odmietnutí zápisu organizácie do registra.

#### Článok 14

##### *Pozastavenie platnosti registrácie alebo vymazanie organizácií z registra*

1. Ak sa príslušný orgán domnieva, že organizácia zapísaná v registri nedodržiava toto nariadenie, poskytne jej možnosť, aby v tejto súvislosti vyjadrila svoje stanovisko. Ak organizácia neposkytne uspokojivú odpoveď, bude z registra vymazaná alebo sa pozastaví platnosť jej registrácie.
2. Ak príslušný orgán dostane od akreditačného orgánu písomnú správu o výsledkoch dozoru, ktorá poskytuje dôkaz o tom, že činnosti environmentálneho overovateľa sa nevykonali dostatočne primerane na to, aby sa zabezpečilo, že organizácia zapísaná v registri EMAS spĺňa požiadavky tohto nariadenia, platnosť registrácie sa pozastaví.

3. Organizácia zapísaná v registri bude v závislosti od situácie z tohto registra vymazaná alebo sa pozastaví platnosť jej registrácie, ak do dvoch mesiacov od požiadania príslušným orgánom nepredloží:
- a) validované [...] environmentálne vyhlásenie, [...] jeho aktualizácie alebo podpísané vyhlásenie uvedené v článku 24 ods. 9;
  - b) formulár, v ktorom organizácia uvádza aspoň základné informácie stanovené v prílohe VI, ak je to uplatniteľné.
4. Ak príslušný orgán na presadzovanie práva informuje v písomnej správe príslušný orgán o tom, že organizácia porušila akékoľvek príslušné právne požiadavky týkajúce sa životného prostredia, príslušný orgán v závislosti od prípadu vymaže túto organizáciu z registra alebo pozastaví platnosť jej registrácie.
5. Ak sa príslušný orgán rozhodne pozastaviť platnosť registrácie organizácie alebo vymazať organizáciu z registra, zohľadňuje aspoň:
- a) environmentálne účinky nedodržovania povinností uvedených v tomto nariadení zo strany organizácie;
  - b) predvídateľnosť nedodržovania povinností uvedených v tomto nariadení zo strany organizácie alebo okolnosti, ktoré k nemu viedli;
  - c) predchádzajúce prípady nedodržania povinností uvedených v tomto nariadení zo strany organizácie; a
  - d) konkrétnu situáciu, v ktorej sa organizácia nachádza.
6. Príslušný orgán uskutočňuje konzultácie so zainteresovanými stranami vrátane organizácie, aby získal dôkazy potrebné na prijatie rozhodnutia o pozastavení platnosti registrácie alebo vymazaní organizácie z registra.

7. Ak príslušný orgán získal dôkazy inak ako prostredníctvom písomnej správy akreditačného orgánu o výsledkoch dozoru, z ktorých vyplýva, že činnosti environmentálneho overovateľa neboli vykonané dostatočne primerane na to, aby sa zabezpečilo, že organizácia spĺňa požiadavky uvedené v tomto nariadení, príslušný orgán uskutoční konzultácie s akreditačným orgánom vykonávajúcim dozor nad environmentálnym overovateľom.
8. Príslušný orgán uvádza dôvody prijatia akéhokoľvek opatrenia.
9. Príslušný orgán poskytuje organizácii potrebné informácie, pokiaľ ide o konzultácie so zainteresovanými stranami.
10. Pozastavenie platnosti registrácie organizácie sa zruší, ak príslušný orgán získa dostatočné informácie o tom, že organizácia dodržiava požiadavky uvedené v tomto nariadení.

### *Článok 15*

#### *Fórum príslušných orgánov*

1. Príslušné orgány zriadia fórum príslušných orgánov zo všetkých členských štátov (ďalej len „fórum“). Fórum sa schádza najmenej raz za rok v prítomnosti predstaviťa Komisie.
2. Fóra sa zúčastňujú príslušné orgány každého členského štátu. Ak sú v rámci jedného členského štátu zriadené viaceré príslušné orgány, prijímú sa primerané opatrenia, aby boli o činnostiach fóra informované všetky.
3. Fórum vypracuje usmernenia na súdržnosť postupov týkajúcich sa zápisu organizácií do registra v súlade s týmto nariadením vrátane zachovania registrácie a pozastavenia platnosti registrácie a vymazania organizácií z registra. Fórum zasiela Komisii sprievodné dokumenty a dokumenty týkajúce sa partnerského hodnotenia. Tieto dokumenty sa sprístupnia verejnosti.

4. Fórum prijme svoj rokovací poriadok.

## *Článok 16*

### *Partnerské hodnotenie príslušných orgánov*

1. Fórum organizuje partnerské hodnotenia zamerané na posudzovanie dodržiavania súladu systému registrácie každého príslušného orgánu s týmto nariadením a na rozvíjanie harmonizovaného uplatňovania pravidiel týkajúcich sa zápisu do registra.
2. Partnerské hodnotenie sa vykonáva v pravidelných intervaloch [...], ktoré neprekročia štyri roky a zahŕňa hodnotenie pravidiel a postupov stanovených v článkoch 12, 13 a 14.

Partnerského hodnotenia sa zúčastňujú všetky príslušné orgány.

3. [...]
4. Komisia vytvorí postupy na vykonávanie hodnotenia vrátane primeraných postupov odvolania voči rozhodnutiam prijímaným na základe hodnotenia.

Tieto opatrenia zamerané na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia jeho doplnením sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 49 ods. 3.

5. Fórum predkladá Komisii výročnú správu o partnerskom hodnotení.

Táto správa sa sprístupní verejnosti.

# KAPITOLA V

## Environmentálni overovatelia

### Článok 17

#### Úlohy environmentálnych overovateľov

1. Environmentálni overovatelia posudzujú, či environmentálne preskúmanie organizácie, jej environmentálna politika, systém riadenia a postupy v oblasti auditu spĺňajú požiadavky uvedené v tomto nariadení.
2. Environmentálni overovatelia overujú:
  - a) dodržiavanie všetkých požiadaviek uvedených v tomto nariadení organizáciou, pokiaľ ide o úvodné environmentálne preskúmanie, systém environmentálneho manažérstva, environmentálny audit a jeho výsledky a environmentálne vyhlásenie alebo [...] jeho aktualizácie;
  - b) dodržiavanie uplatniteľných právnych požiadaviek Spoločenstva, ako aj vnútroštátnych, regionálnych alebo miestnych právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia organizáciou;
  - c) sústavné zlepšovanie environmentálneho správania organizácie; a
  - d) spoľahlivosť, dôveryhodnosť a správnosť údajov a informácií uvedených v týchto dokumentoch:
    - i) environmentálne vyhlásenie;
    - ii) aktualizované environmentálne vyhlásenie [...];
    - iii) všetky environmentálne informácie, ktoré sa majú validovať.

3. Environmentálni overovatelia overujú najmä technickú platnosť úvodného environmentálneho preskúmania alebo auditu alebo iných postupov, ktoré vykonáva organizácia, bez toho, aby sa tieto postupy zbytočne opakovali.
4. Environmentálni overovatelia [...] overujú, či sú výsledky vnútorného auditu spoľahlivé. Na tento účel môžu využívať kontroly na mieste.
5. Počas overovania súvisiaceho s prípravou organizácie na zápis do registra environmentálny overovateľ kontroluje v rámci overovania aspoň to, či organizácia spĺňa tieto požiadavky:
  - a) má zavedený plne funkčný systém environmentálneho manažérstva v súlade s prílohou II;
  - b) má zavedený program auditov s naplánovaním v plnom rozsahu, s realizáciou ktorého sa už začalo v súlade s prílohou III, takže už boli skontrolované aspoň oblasti s najvýznamnejšími environmentálnymi vplyvmi;
  - c) ukončilo sa preskúmanie manažmentom uvedené v prílohe II časti A; a
  - d) vypracovalo sa environmentálne vyhlásenie v súlade s prílohou IV [...].
6. Na účely overovania v súvislosti so zachovaním organizácie v registri uvedenom v článku 6 ods. 1 environmentálny overovateľ kontroluje, či organizácia plní tieto požiadavky:
  - a) plne funkčný systém environmentálneho manažérstva v súlade s prílohou II;
  - b) v plnom rozsahu naplánovaný program auditov, pričom sa dokončil aspoň jeden cyklus v súlade s prílohou III;
  - c) dokončenie jedného preskúmania manažmentom; a
  - d) vypracovanie environmentálneho vyhlásenia v súlade s prílohou IV [...].

7. Na účely overovania pre zachovanie organizácie v registri uvedené v článku 6 ods. 2 environmentálny overovateľ kontroluje, či organizácia plní aspoň tieto požiadavky:
- a) organizácia vykonala vnútorný audit environmentálneho správania a dodržiavania súladu s uplatniteľnými právnymi požiadavkami týkajúcimi sa životného prostredia v súlade s prílohou III;
  - b) organizácia preukazuje priebežné dodržiavanie uplatniteľných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia a sústavné zlepšovanie svojho environmentálneho správania; a
  - c) organizácia vypracovala aktualizované environmentálne vyhlásenie [...] v súlade s prílohou IV [...].

### *Článok 18*

#### *Interval overovania*

1. Environmentálny overovateľ vytvorí program, ktorým sa zabezpečuje overovanie všetkých prvkov vyžadovaných na zápis do registra a zachovanie registrácie podľa článkov 4, 5 a 6, pričom uskutočňuje konzultácie s organizáciou.
2. Environmentálny overovateľ v intervaloch nepresahujúcich 12 mesiacov validuje všetky aktualizované informácie uvedené v environmentálnom vyhlásení alebo [...] jeho aktualizáciách.

V príslušných prípadoch sa uplatňuje výnimka ustanovená v článku 7.



## Článok 19

### *Požiadavky týkajúce sa environmentálnych overovateľov*

1. Uchádzač o funkciu environmentálneho overovateľa, ktorý má záujem získať akreditáciu v súlade s týmto nariadením, podáva žiadosť akreditačnému orgánu, od ktorého chce akreditáciu získať.

V tejto žiadosti sa uvádza rozsah pôsobnosti požadovanej akreditácie na základe odkazu na klasifikáciu ekonomických činností vymedzených v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006<sup>14</sup>.

2. Environmentálny overovateľ poskytuje akreditačnému orgánu primeraný dôkaz o svojich znalostiach, príslušných skúsenostiach a technických schopnostiach relevantných z hľadiska rozsahu požadovanej akreditácie v týchto oblastiach:
  - a) toto nariadenie;
  - b) všeobecné fungovanie systémov environmentálneho manažérstva;
  - c) príslušné dokumenty týkajúce sa jednotlivých sektorov vydané Komisiou podľa článku 46 na účely uplatňovania tohto nariadenia;
  - d) právne, regulačné a administratívne požiadavky týkajúce sa činnosti, ktorá je predmetom overovania a validácie;
  - e) environmentálne aspekty a vplyvy vrátane environmentálneho rozmeru trvalo udržateľného rozvoja;
  - f) technické aspekty súvisiace s environmentálnymi otázkami, pokiaľ ide o činnosť, ktorá je predmetom overovania a validácie;

---

<sup>14</sup> Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1.

- g) všeobecné fungovanie činnosti, ktorá je predmetom overovania a validácie, s cieľom posúdiť primeranosť manažérskeho systému, pokiaľ ide o vzájomné pôsobenie organizácie, jej výrobkov, služieb a činností a životného prostredia vrátane aspoň:
- i) technológií, ktoré používa organizácia;
  - ii) terminológie a nástrojov používaných pri aktivitách;
  - iii) prevádzkových aktivít a charakteristiky ich interakcie so životným prostredím;
  - iv) metodík na hodnotenie významných environmentálnych aspektov;
  - v) technológií na kontrolu a zmierňovanie znečisťovania;
- h) požiadavky týkajúce sa procesu environmentálneho auditu a metodiky vrátane schopnosti vykonávať účinné overovacie auditu systému environmentálneho manažérstva, určovania primeraných zistení a záverov auditov a vypracovávanie a prezentácia správ o audite v ústnej a písomnej forme s cieľom poskytovať prehľadné záznamy týkajúce sa overovacieho auditu;
- i) informačný audit, environmentálne vyhlásenie a [...] jeho aktualizácie, pokiaľ ide o správu údajov, uchovávanie údajov a manipuláciu s nimi, prezentáciu údajov v písomnom a grafickom formáte na zisťovanie prípadných chybných údajov, používanie predpokladov a odhadov;
- j) environmentálny rozmer výrobkov a služieb vrátane environmentálnych aspektov a environmentálneho správania počas využívania a po ňom a ucelenosť údajov poskytovaných pre environmentálne rozhodovanie.

3. Od environmentálneho overovateľa sa požaduje, aby preukázal [...] trvalý odborný rast v oblastiach spôsobilosti stanovených v odseku 2 a aby si tento rast uchoval pri hodnotení akreditačným orgánom.
4. Environmentálny overovateľ musí byť pri vykonávaní svojich činností nezávislý, a to najmä od audítora alebo konzultanta organizácie, nestranný a objektívny.
5. Environmentálny overovateľ musí zabezpečiť, aby nebol vystavený žiadnemu komerčnému, finančnému ani inému tlaku, ktorý by mohol ovplyvniť jeho overovateľský úsudok alebo ohroziť dôveru v nezávislosť úsudku a bezúhonnosť vo vzťahu k overovacím činnostiam. Environmentálny overovateľ musí zabezpečiť dodržiavanie súladu so všetkými príslušnými pravidlami platnými v tejto súvislosti.
6. Environmentálny overovateľ musí mať zdokumentované metódy a postupy vrátane mechanizmov kontroly kvality a ustanovení o dôvernom charaktere údajov, aby tak dodržal súlad s požiadavkami na overovanie a validáciu uvedenými v tomto nariadení.
7. Ak je environmentálnym overovateľom organizácia, musí mať k dispozícii organizačnú schému, v ktorej sú podrobne uvedené štruktúry a zodpovednosti v rámci organizácie, a vyhlásenie o právnom statuse, zodpovednosti a zdrojoch financovania.

Táto organizačná schéma sa sprístupní na základe žiadosti.

8. (nový) Plnenie týchto požiadaviek sa zabezpečuje prostredníctvom hodnotenia, ktoré sa vykonáva pred akreditáciou, a prostredníctvom dozoru akreditačného orgánu.

## Článok 20

*Ďalšie požiadavky týkajúce sa environmentálnych overovateľov, ktorí sú fyzickými osobami a ktorí vykonávajú overovanie a validáciu činností ako jednotlivci*

1. Ak sú environmentálni overovatelia fyzickými osobami, ktoré vykonávajú overovanie a validáciu ako jednotlivci, musia okrem plnenia požiadaviek stanovených v článku 19 disponovať:
  - a) potrebnou spôsobilosťou na vykonávanie overovania a validácie činností v oblastiach, pre ktoré sú akreditovaní;
  - b) obmedzeným rozsahom akreditácie v závislosti od svojej osobnej spôsobilosti.
2. [...]

## Článok 21

*Ďalšie požiadavky týkajúce sa environmentálnych overovateľov, ktorí pôsobia v tretích krajinách*

1. Ak environmentálny overovateľ plánuje vykonať činnosti overovania a validácie v tretích krajinách, musí požiadať o akreditáciu pre konkrétne tretie krajiny.
2. Aby získal akreditáciu pre tretiu krajinu, environmentálny overovateľ musí okrem požiadaviek uvedených v článkoch 19 a 20 splniť tieto požiadavky:
  - a) znalosť a chápanie právnych, regulačných a administratívnych požiadaviek súvisiacich so životným prostredím v tretej krajine, pre ktorú sa žiada o akreditáciu;
  - b) znalosť a schopnosť porozumieť úradnému jazyku tretej krajiny, pre ktorú sa žiada o akreditáciu.

3. Požiadavky uvedené v odseku 2 sa považujú za splnené, ak environmentálny overovateľ preukáže, že je v zmluvnom vzťahu s kvalifikovanou osobou alebo organizáciou, ktorá spĺňa tieto požiadavky.

Táto osoba alebo organizácia musí byť nezávislá od organizácie, ktorá sa má overovať.

## Článok 22

### *Dozor nad environmentálnymi overovateľmi*

1. Dozor nad overovaním a validáciou, ktoré environmentálni overovatelia vykonávajú v:
  - a) členskom štáte, v ktorom sú akreditovaní, vykonáva akreditačný orgán, ktorý akreditáciu udelil;
  - b) tretej krajine, vykonáva akreditačný orgán, ktorý environmentálnemu overovateľovi udelil akreditáciu pre tieto činnosti;
  - c) členskom štáte inom, ako je štát, v ktorom získal akreditáciu, vykonáva akreditačný orgán členského štátu, ktorý akreditáciu udelil.
2. Environmentálny overovateľ oznamuje akreditačnému orgánu zodpovednému za dozor nad ním podrobné údaje o svojej akreditácii, miesto a časové údaje konania overovania aspoň desať pracovných dní pred každým overovaním v členskom štáte.
3. Environmentálny overovateľ bezodkladne informuje akreditačný orgán o akýchkoľvek zmenách, ktoré majú vplyv na akreditáciu alebo jej rozsah.

4. V pravidelných intervaloch nepresahujúcich 24 mesiacov musí akreditačný orgán realizovať opatrenie, ktorým sa zabezpečí, že environmentálny overovateľ stále plní akreditačné požiadavky, a na základe ktorého sa sleduje kvalita vykonaných činností overovania a validácie.

5. Dozor môže pozostávať z kancelárskeho auditu, dozoru na mieste v organizáciách, dotazníkov, preskúmania environmentálnych vyhlásení alebo [...] ich aktualizácií validovaných environmentálnym overovateľom a preskúmania správy o overovaní.

Rozsah dozoru by mal byť úmerný činnostiam, ktoré vykonáva environmentálny overovateľ.

5a. Organizácie musia akreditačným orgánom umožniť vykonávať dozor nad činnosťami environmentálneho overovateľa v priebehu procesu overovania a validácie.

6. Každé rozhodnutie o ukončení alebo pozastavení platnosti akreditácie alebo o obmedzení rozsahu akreditácie, ktoré prijíma akreditačný orgán, sa prijíma až potom, ako environmentálny overovateľ dostal príležitosť na vypočutie.

7. Ak je akreditačný orgán vykonávajúci dozor toho názoru, že kvalita práce environmentálneho overovateľa nespĺňa požiadavky uvedené v tomto nariadení, dotknutému environmentálnemu overovateľovi a príslušnému orgánu, ktorému dotknutá organizácia plánuje podať žiadosť o zápis do registra alebo ktorý dotknutú organizáciu zapísal do registra, sa zašle písomná správa o dozore.

V prípade akéhokoľvek ďalšieho sporu sa správa o dozore zašle aj na zasadnutie akreditačných orgánov uvedené v článku 30.

## Článok 23

*Ďalšie požiadavky týkajúce sa dozoru nad environmentálnymi overovateľmi, ktorí pôsobia v členskom štáte inom ako štát, v ktorom získali akreditáciu*

1. Environmentálny overovateľ akreditovaný v jednom členskom štáte musí najmenej desať pracovných dní pred overovaním a validáciou v inom členskom štáte oznámiť akreditačnému orgánu tohto členského štátu tieto informácie:
  - a) údaje o akreditácii, spôsobilosti najmä znalosť právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia a úradného jazyku tohto členského štátu a prípadne zloženie tímu;
  - b) miesto a časové údaje overovania a validácie;
  - c) adresu a kontaktné údaje organizácie.

Toto oznámenie sa posiela pred každým novým overovaním a každou novou validáciou.

2. Akreditačný orgán môže od overovateľa požadovať objasnenie jeho znalostí o potrebných uplatniteľných právnych požiadavkách týkajúcich sa životného prostredia.
3. Akreditačný orgán môže vyžadovať podmienky iné ako tie, ktoré sú uvedené v odseku 1, iba ak týmito inými podmienkami nie je dotknuté právo environmentálneho overovateľa poskytovať služby v inom členskom štáte ako je štát, v ktorom získal akreditáciu.
4. Akreditačný orgán nesmie využívať postup uvedený v odseku 1 na oneskorenie príchodu environmentálneho overovateľa. Ak akreditačný orgán nie je schopný splniť svoje úlohy podľa odsekov 2 a 3 pred dátumom overovania a validácie, ktoré boli oznámené overovateľom v súlade s ods. 1 písm. b), poskytne overovateľovi odôvodnenie.

5. Akreditačné orgány nesmú účtovať žiadne diskriminačné poplatky za oznamovanie a vykonávanie dozoru.
6. Ak je dozorný akreditačný orgán toho názoru, že kvalita práce environmentálneho overovateľa nespĺňa požiadavky uvedené v tomto nariadení, písomná správa o dozore sa zašle dotknutému environmentálnemu overovateľovi, akreditačnému orgánu, ktorý udelil akreditáciu, a príslušnému orgánu, ktorému dotknutá organizácia plánuje podať žiadosť o zápis do registra alebo ktorý dotknutú organizáciu zaregistroval. V prípade akéhokoľvek ďalšieho sporu sa správa o dozore predloží aj na zasadnutí akreditačných orgánov uvedenom v článku 30.
7. [...]

#### *Článok 24*

##### *Podmienky týkajúce sa overovania a validácie*

1. Environmentálny overovateľ koná v rozsahu svojej akreditácie na základe písomnej dohody s organizáciou.

V tejto dohode sa:

- a) uvádza rozsah činnosti;
- b) uvádzajú podmienky, pri ktorých sa umožňuje environmentálnemu overovateľovi konať nezávislým odborným spôsobom a
- c) organizácia zaväzuje spolupracovať v potrebnej miere.



2. Environmentálny overovateľ zabezpečuje, aby boli zložky organizácie jednoznačne vymedzené a aby zodpovedali skutočnému rozdeleniu činností.

V environmentálnom vyhlásení sa musia jasne uvádzať rôzne časti organizácie, ktoré sú predmetom overovania alebo validácie.

3. Environmentálny overovateľ vykonáva hodnotenie prvkov stanovených v článku 17.
4. V rámci činností overovania a validácie environmentálny overovateľ skúma dokumentáciu, navštevuje organizáciu, vykonáva kontroly na mieste a zúčastňuje sa rozhovorov so zamestnancami.
5. Pred návštevou environmentálneho overovateľa mu organizácia poskytne základné informácie o sebe a svojich činnostiach, environmentálnej politike a programe, opis uplatňovaného systému environmentálneho manažérstva v organizácii, podrobnosti o vykonanom environmentálnom preskúmaní alebo auditoch, správu o tomto preskúmaní alebo auditoch a o každom následne prijatom nápravnom opatrení a návrh environmentálneho vyhlásenia alebo [...] jeho aktualizácie.
6. Environmentálny overovateľ vypracuje pre organizáciu písomnú správu o výsledkoch overovania, v ktorej uvádza:
  - a) všetky problémy súvisiace s činnosťou, ktorú vykonal environmentálny overovateľ;
  - b) opis súladu so všetkými požiadavkami uvedenými v tomto nariadení vrátane sprievodných dôkazov, zistení a záverov;
  - c) nový) porovnanie dosiahnutých výsledkov a cieľov s predchádzajúcimi environmentálnymi vyhláseniami a posúdenie správania a hodnotenie sústavného zlepšovania správania organizácie;

d nový) v príslušných prípadoch technické nedostatky environmentálneho preskúmania, metódy auditu, systému environmentálneho manažérstva alebo akéhokoľvek iného relevantného procesu;

7. V prípade nedodržania ustanovení tohto nariadenia sa v správe uvádzajú aj:
- a) zistenia a závery o nedodržaní ustanovení zo strany organizácie, ako aj dôkazy, na ktorých sú tieto zistenia a závery založené;
  - b) výhrady voči návrhu environmentálneho vyhlásenia alebo [...] jeho aktualizáciám a podrobnosti o zmenách a doplneniach alebo dodatkoch, ktoré by sa mali do environmentálneho vyhlásenia alebo [...] jeho aktualizácií vložiť;
- [...]
8. Po overení environmentálnej overovateľ validuje environmentálne vyhlásenie organizácie alebo [...] jeho aktualizácie a potvrdí, že organizácia spĺňa požiadavky uvedené v tomto nariadení pod podmienkou, že výsledok overovania a validácie potvrdzuje, že:
- a) informácie a údaje uvedené v environmentálnom vyhlásení organizácie alebo v [...] jeho aktualizácii sú spoľahlivé a správne a spĺňajú požiadavky uvedené v tomto nariadení;
  - b) neexistuje žiadny dôkaz, že organizácia neplní [...] uplatniteľné právne požiadavky týkajúce sa životného prostredia.
9. Pri validácii environmentálnej overovateľ vydáva podpísané vyhlásenie uvedené v prílohe VII, v ktorom vyhlasuje, že overovanie a validáciu vykonal v súlade s týmto nariadením.

10 (nový) Environmentálni overovatelia akreditovaní v jednom členskom štáte môžu vykonávať overovanie a validáciu v ktoromkoľvek inom členskom štáte v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto nariadení.

Nad procesom overovania alebo validácie vykonáva dozor akreditačný orgán členského štátu, v ktorom sa má vykonať overovanie. Tomuto členskému štátu sa oznámi začiatok procesu.

## *Článok 25*

### *Overovanie a validácia malých organizácií*

1. Pri vykonávaní overovania a validácie environmentálny overovateľ zohľadňuje osobitné charakteristiky malých organizácií vrátane:
  - a) obmedzených riadiacich štruktúr;
  - b) zamestnancov s rozmanitou pracovnou náplňou;
  - c) zaškolovania priamo v pracovnom procese;
  - d) schopnosti rýchlo sa prispôbovať zmenám a a
  - e) obmedzenej dokumentácie postupov.
2. Environmentálni overovatelia vykonávajú overovanie alebo validáciu spôsobom, ktorý nevytvára pre malé organizácie zbytočnú záťaž.
3. Environmentálny overovateľ zohľadňuje objektívne dôkazy o tom, že systém je účinný vrátane existencie postupov v rámci organizácie, ktoré sú primerané rozsahu a zložitosti vykonávanej činnosti, povahe súvisiacich environmentálnych vplyvov a spôsobilosti prevádzkovateľov.

## *Článok 26*

*vypúšťa sa*

## *Článok 27*

### *Podmienky overovania a validácie v tretích krajinách*

1. Environmentálni overovatelia akreditovaní v jednom členskom štáte môžu vykonávať overovanie a validáciu organizácie nachádzajúcej sa v tretej krajine v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto nariadení.
2. Najmenej šesť týždňov pred overovaním alebo validáciou v tretej krajine environmentálny overovateľ oznamuje akreditačnému orgánu členského štátu, v ktorom dotknutá organizácia plánuje podať žiadosť o zápis do registra alebo v ktorom je zaregistrovaná, podrobnosti týkajúce sa jeho akreditácie, ako aj miesto a čas overovania alebo validácie.
3. Nad procesom overovania alebo validácie vykonáva dozor akreditačný orgán členského štátu, v ktorom je environmentálny overovateľ akreditovaný [...]. Tomuto akreditačnému orgánu [...] sa oznámi začiatok procesu.

# KAPITOLA VI

## Akreditačné orgány

### Článok 28

#### *Fungovanie akreditácie*

1. Akreditačné orgány určené členskými štátmi podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 765/2008 sú zodpovedné za akreditáciu environmentálnych overovateľov a za dozor nad činnosťami environmentálnych overovateľov vykonávaných v súlade s týmto nariadením.
2. Akreditačné orgány hodnotia spôsobilosť environmentálnych overovateľov vzhľadom na body stanovené v článkoch 19, 20 a 21 týkajúce sa rozsahu požadovanej akreditácie.
3. Rozsah akreditácie environmentálnych overovateľov sa vymedzuje na základe klasifikácie ekonomických činností stanovenej v nariadení (ES) č. 1893/2006. Tento rozsah je obmedzený spôsobilosťou environmentálneho overovateľa a podľa potreby sa v ňom zohľadňuje objem a zložitosť činnosti.
4. Akreditačné orgány stanovujú primerané postupy týkajúce sa udeľovania akreditácie, odmietnutia udelenia akreditácie, pozastavenia platnosti alebo zrušenia akreditácie environmentálnych overovateľov a dozoru nad environmentálnymi overovateľmi.

Tieto postupy zahŕňajú mechanizmy na zohľadňovanie pripomienok zainteresovaných strán vrátane príslušných orgánov týkajúcich sa uchádzačov o funkciu environmentálneho overovateľa a akreditovaných environmentálnych overovateľov.

5. V prípade odmietnutia udelenia akreditácie akreditačný orgán oznamuje environmentálnemu overovateľovi dôvody svojho rozhodnutia.

6. Akreditačné orgány zostavujú, revidujú a aktualizujú zoznam environmentálnych overovateľov, ako aj rozsah ich akreditácie vo svojich členských štátoch, a každý mesiac oznamujú zmeny tohto zoznamu Komisii a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom akreditačný orgán sídli.
7. V rámci súboru pravidiel a postupov týkajúcich sa monitorovania činností podľa článku 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 765/2008 akreditačný orgán vypracováva správu o dozore, ak po konzultácii s príslušným environmentálnym overovateľom dospeje k jednému z týchto rozhodnutí:
  - a) činnosti environmentálneho overovateľa neboli vykonané dostatočne primerane na to, aby sa zabezpečilo, že organizácia spĺňa požiadavky uvedené v tomto nariadení;
  - b) environmentálny overovateľ pri overovaní a validácii porušil jednu alebo viaceré požiadavky uvedené v tomto nariadení.

Táto správa sa zasiela príslušnému orgánu v členskom štáte, v ktorom je organizácia zaregistrovaná alebo ktorému podáva žiadosť o zápis do registra, a v príslušnom prípade aj akreditačnému orgánu, ktorý akreditáciu udelil.

## *Článok 29*

### *Pozastavenie platnosti a zrušenie akreditácie*

1. Pozastavenie platnosti alebo zrušenie akreditácie si vyžaduje konzultácie so zainteresovanými stranami vrátane environmentálneho overovateľa, aby sa akreditačnému orgánu poskytli potrebné dôkazy na prijatie rozhodnutia.
2. Akreditačný orgán informuje environmentálneho overovateľa o dôvodoch prijatých opatrení a prípadne o procese diskusie s príslušným orgánom na presadzovanie práva.

3. Platnosť akreditácie sa pozastaví alebo sa akreditácia zruší dovtedy, kým sa nezabezpečí plnenie povinností uvedených v tomto nariadení zo strany overovateľa podľa potreby v závislosti od povahy a rozsahu nesúladu alebo porušenia právnych požiadaviek.
4. Pozastavenie platnosti akreditácie sa zruší, ak akreditačný orgán získa dostatočné informácie o tom, že environmentálny overovateľ dodržiava požiadavky uvedené v tomto nariadení.

### *Článok 30*

#### *Zasadnutie akreditačných orgánov*

1. V rámci orgánu uznaného podľa článku 14 nariadenia (ES) č. 765/2008 akreditačné orgány zo všetkých členských štátov zasadajú aspoň raz do roka v prítomnosti predstaviteľa Komisie (ďalej len „zasadnutie akreditačných orgánov“).
2. Akreditačné orgány majú na svojom zasadnutí za úlohu zabezpečovať súdržnosť postupov týkajúcich sa:
  - a) akreditácie overovateľov podľa tohto nariadenia vrátane odmietnutia udeliť akreditáciu, pozastavenia jej platnosti a zrušenia;
  - b) vykonávania dozoru nad činnosťami akreditovaných overovateľov.
3. Na zasadnutí akreditačných orgánov sa vypracovávajú usmernenia, pokiaľ ide o otázky v rozsahu pôsobnosti akreditačných orgánov.
4. Na zasadnutí akreditačných orgánov sa prijme rokovací poriadok.
5. Usmerňovacie dokumenty uvedené v odseku 3 a rokovací poriadok uvedený v odseku 4 sa zasielajú Komisii.

## Článok 31

### *Partnerské hodnotenie akreditačných orgánov*

1. Partnerské hodnotenie týkajúce sa akreditácie environmentálnych overovateľov podľa tohto nariadenia, ktoré má organizovať orgán uvedený v článku 30 ods. 1 v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 765/2008, sa vykonáva pravidelne v intervale neprekračujúcom štyri roky a obsahuje [...] posúdenie pravidiel a postupov stanovených v článkoch 28 a 29.[...]

[...]

Partnerského hodnotenia sa zúčastňujú všetky akreditačné orgány.

2. [...]
3. Orgán uvedený v článku 30 ods. 1 zasiela Komisii výročnú správu o výsledkoch partnerského hodnotenia.

Táto správa sa sprístupní verejnosti.



## KAPITOLA VII

### Pravidlá týkajúce sa členských štátov

*Článok 32*  
*vypúšťa sa*

*Článok 33*

*Pomoc organizáciám v súvislosti s dodržiavaním súladu s právnymi požiadavkami týkajúcimi sa životného prostredia*

1. Členské štáty [...] zabezpečia, aby sa v procese registrácie poskytli malým organizáciám na požiadanie informácie a pomoc v súvislosti s právnymi požiadavkami týkajúcimi sa životného prostredia v danom členskom štáte.
2. Pomoc zahŕňa:
  - a) informácie o príslušných právnych požiadavkách týkajúcich sa životného prostredia;
  - b) určenie príslušných orgánov na presadzovanie práva pre jednu právnu požiadavku týkajúcu sa životného prostredia, ktorá sa určila ako uplatniteľná;

[...]
3. Členské štáty môžu delegovať úlohy uvedené v odsekoch 1 a 2 príslušným orgánom alebo akýmkoľvek iným orgánom, ktoré majú potrebnú odbornosť a vhodné zdroje na splnenie úloh.
4. [...]

5. Členské štáty zabezpečia, aby orgány na presadzovanie práva reagovali na žiadosti malých organizácií súvisiace s uplatniteľnými právnymi požiadavkami týkajúcimi sa životného prostredia, ktoré patria do rozsahu ich pôsobnosti, a aby organizáciám poskytovali informácie o spôsoboch poskytovania dôkazov, že organizácie plnia príslušné právne požiadavky [...].
6. Členské štáty zabezpečujú, aby príslušné orgány na presadzovanie práva oznamovali príslušnému orgánu, ktorý organizáciu zaregistroval, každý prípad nedodržania uplatniteľných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia [...], a to čo najskôr a v každom prípade najneskôr do jedného mesiaca.

*Článok 34*  
*[...] Stratégia*

[...]

1. Členské štáty v spojení s príslušnými orgánmi, orgánmi na presadzovanie práva a ďalšími príslušnými zainteresovanými stranami vypracujú stratégiu, ktorá obsahuje aj tieto prvky:
  - a) plán propagácie a informačné aktivity uvedené v článkoch 35 a 36;
  - b) opatrenia, ktoré sa majú prijať na podporu účasti malých organizácií, ako sa uvádzajú v článku 37;
  - c) opatrenia, ktoré sa majú prijať na podporu klastrov a prístupu založeného na postupných krokoch uvedeného v článku 38;
  - d) opatrenia, ktoré sa majú prijať na prepojenie EMAS s inými environmentálnymi politikami a nástrojmi, ako sa uvádza v článku 39.
2. Stratégia sa reviduje raz za tri roky.

*Článok 35*  
*Informácie*

1. Členské štáty prijímú vhodné opatrenia, aby poskytovali informácie:
  - a) o cieľoch a hlavných zložkách EMAS verejnosti;
  - b) o obsahu tohto nariadenia organizáciám.
2. Členské štáty vo vhodnom prípade [...] využívajú odborné publikácie, miestne časopisy, propagačné kampane alebo akékoľvek iné funkčné prostriedky na zvýšenie všeobecnej informovanosti o EMAS.

Členské štáty môžu spolupracovať najmä s priemyselnými združeniami, spotrebiteľskými organizáciami, environmentálnymi organizáciami, odbormi, miestnymi inštitúciami a ostatnými zainteresovanými stranami.
3. [...]

*Článok 36*  
*Propagačné činnosti*

Členské štáty vykonávajú činnosti na propagáciu EMAS.

Tieto činnosti môžu zahŕňať:

- (1) podporu výmeny znalostí a najlepšej praxe v oblasti EMAS medzi všetkými zainteresovanými stranami;
- (2) vytváranie účinných nástrojov na propagáciu EMAS a ich spoločné využívanie s organizáciami;

- (3) poskytovanie technickej pomoci organizáciám pri definovaní a realizácii ich marketingových činností súvisiacich s EMAS;
- (4) podnecovanie na vytváranie partnerstiev medzi organizáciami na podporu EMAS.

### Článok 37

#### *Podpora účasti malých organizácií*

Členské štáty prijímajú primerané opatrenia, aby podnecovali k účasti malých organizácií, a to:

- (1) uľahčením prístupu k informáciám a prostriedkom finančnej podpory, ktorá je im osobitne prispôbena;
- (2) stanovením registračných poplatkov vo výške, ktorá podnieti ich účasť;
- (3) podporou opatrení technickej pomoci [...].

### Článok 38

#### *Prístup založený na klastroch a postupnosti jednotlivých krokov*

- 1. Členské štáty [...] stimulujú miestne orgány, aby v spolupráci s priemyselnými združeniami, obchodnými komorami a inými zainteresovanými stranami poskytovali osobitnú pomoc klastrom organizácií, ktoré sú si podobné geografickou blízkosťou alebo obchodnými činnosťami, na plnenie požiadaviek týkajúcich sa registrácie, ako sa uvádzajú v článkoch 4, 5 a 6.
- 2. Členské štáty [...] podnecujú organizácie, aby vykonávali systém environmentálneho manažérstva. Stimulujú najmä prístup založený na postupnosti jednotlivých krokov, [...] ktoré vedú k zápisu do registra EMAS.

3. [...] Systémy a programy vytvorené podľa odsekov 1 a 2 sa realizujú s cieľom vyhnúť sa zbytočným nákladom pre účastníkov najmä pre malé organizácie.

### Článok 39

#### *EMAS a iné environmentálne politiky a nástroje v Spoločenstve*

1. Členské štáty [...] zvážia, ako je možné registráciu v EMAS podľa tohto nariadenia:
  - a) zohľadňovať pri tvorbe nových právnych predpisov;
  - b) využívať ako nástroj pri uplatňovaní a presadzovaní právnych predpisov;
  - (c nový) zohľadňovať pri verejnom obstarávaní a verejných nákupoch.
2. Bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy Spoločenstva, a to najmä v oblasti hospodárskej súťaže, štátnej pomoci a v daňovej oblasti, členské štáty vo vhodných prípadoch prijímajú opatrenia, cieľom ktoré uľahčujú organizáciám zápis do EMAS alebo ich zachovanie v EMAS.

Tieto opatrenia môžu okrem iného [...] zahŕňať:

- a) úľavy z právnych predpisov, takže organizácia zapísaná v registri EMAS sa považuje za organizáciu, ktorá dodržiava určité právne požiadavky týkajúce sa životného prostredia stanovené v iných právnych nástrojoch určených príslušnými orgánmi;
- b) lepšiu právnu reguláciu, ktorou sa upravujú iné právne nástroje, takže sa odstraňuje, znižuje alebo zjednodušuje záťaž organizácií zúčastnených na systéme EMAS a podporuje sa tak efektívne fungovanie trhov a zvyšuje sa konkurencieschopnosť.

*Článok 40*  
*[...]Poplatky*

1. Členské štáty môžu vytvoriť systém poplatkov, v ktorom zohľadnia:
  - a) náklady vynaložené v súvislosti s poskytovaním informácií a pomoci organizáciám zo strany orgánov určených alebo zriadených na tento účel členskými štátmi podľa článku 33;
  - b) náklady vynaložené v súvislosti s akreditáciou a dozorom nad environmentálnymi overovateľmi [...];
  - c) náklady na registráciu, zachovanie registrácie, jej pozastavenie a vymazanie príslušnými orgánmi, ako aj ďalšie náklady súvisiace so správou [...] týchto procesov v prípade organizácií mimo Spoločenstva.

Tieto poplatky nesmú presiahnuť primeranú výšku a musia byť úmerné veľkosti organizácie a práce, ktorá sa má vykonávať.

2. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že ako opatrenie na podporu si nebudú účtovať žiadne poplatky za registráciu a zachovanie registrácie.

*Článok 41*  
*Nedodržiavanie požiadaviek*

1. Členské štáty prijímajú primerané právne alebo administratívne opatrenia v prípade nedodržiavania ustanovení uvedených v tomto nariadení.
2. Členské štáty uplatňujú účinné ustanovenia proti používaniu loga EMAS spôsobom, ktorý porušuje ustanovenia tohto nariadenia.

Môžu sa použiť ustanovenia uvedené do platnosti v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu<sup>15</sup>.

## *Článok 42*

### *Informácie a podávanie správ Komisii*

1. (nový) Členské štáty informujú Komisiu o štruktúre a postupoch týkajúcich sa fungovania príslušných orgánov a akreditačných orgánov a tieto informácie pravidelne aktualizujú.
2. Členské štáty podávajú Komisii každých tridsať mesiacov správu o opatreniach prijatých podľa tohto nariadenia.

Členské štáty v týchto správach zohľadňujú najnovšiu správu, ktorú Komisia predložila Rade a Európskemu parlamentu podľa článku 47.

---

<sup>15</sup> Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

## KAPITOLA VIII

### Pravidlá týkajúce sa Európskej komisie

#### *Článok 43* *Informácie*

1. Komisia poskytuje informácie:
  - a) verejnosti o cieľoch a hlavných zložkách EMAS;
  - (b nové) organizáciám o obsahu tohto nariadenia.
2. Komisia vedie a uverejňuje:
  - a) register environmentálnych overovateľov a organizácií zapísaných do registra EMAS;
  - b) databázu environmentálnych vyhlásení [...] v elektronickej podobe;
  - c nový) databázu najlepších postupov v EMAS vrátane okrem iného účinných nástrojov na propagáciu EMAS a príkladov technickej podpory organizácií.

#### *Článok 44* *Spolupráca a koordinácia*

1. Komisia môže podporovať spoluprácu medzi členskými štátmi najmä s cieľom dosiahnuť jednotné a konzistentné uplatňovanie pravidiel v rámci celého Spoločenstva, pokiaľ ide o:
  - a) zápis organizácií do registra;



- b) environmentálnych overovateľov;
  - c) poskytovanie informácií a pomoci uvedenej v článku 33.
2. Bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy Spoločenstva v oblasti verejného obstarávania, Komisia a ostatné inštitúcie a orgány Spoločenstva uvádzajú vo vhodných prípadoch EMAS alebo iné systémy environmentálneho manažérstva, ak sa preukázala rovnocennosť ich účinkov s EMAS, ako podmienky plnenia zmluvy v prípade zákaziek na uskutočnenie prác a poskytovanie služieb.

#### Článok 44a

##### Začlenenie EMAS do iných environmentálnych politík a nástrojov Spoločenstva

Komisia zváži, ako je možné registráciu v EMAS podľa tohto nariadenia:

- (1) zohľadniť pri vypracúvaní nových právnych predpisov a revízii existujúcich právnych predpisov, najmä vo forme úľavy z právnych požiadaviek a lepšej právnej regulácie, ako sa opisuje v článku 39 ods. 2;
- (2) používať ako nástroj pri uplatňovaní a presadzovaní právnych predpisov.

#### Článok 45

##### *Vzťah k ostatným systémom environmentálneho manažérstva*

- 1. Členské štáty môžu Komisii predložiť písomnú žiadosť o uznanie existujúcich systémov environmentálneho manažérstva alebo ich častí, ktoré sú certifikované podľa príslušných certifikačných postupov uznaných na vnútroštátnej alebo regionálnej úrovni, ako systémov ktoré spĺňajú zodpovedajúce požiadavky uvedené v tomto nariadení.
- 2. Členské štáty vo svojej žiadosti uvádzajú relevantné časti systémov environmentálneho manažérstva a zodpovedajúce požiadavky uvedené v tomto nariadení.

3. Členské štáty poskytnú dôkazy o rovnocennosti všetkých relevantných častí príslušného systému environmentálneho manažérstva s týmto nariadením.
4. Komisia po preskúmaní žiadosti uvedenej v odseku 1 a konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 49 ods. 2 uznáva relevantné časti systémov environmentálneho manažérstva, ako aj akreditačné požiadavky týkajúce sa certifikačných orgánov, ak je toho názoru, že členský štát:
  - a) vo svojej žiadosti uviedol dostatočne jasne relevantné časti systémov environmentálneho manažérstva a zodpovedajúce požiadavky uvedené v tomto nariadení;
  - b) poskytol dostatočné dôkazy o rovnocennosti všetkých relevantných častí príslušného systému environmentálneho manažérstva s týmto nariadením.
5. Komisia uverejňuje odkazy na uznané systémy environmentálneho manažérstva vrátane relevantných oddielov EMAS uvedených v prílohe I, na ktoré sa tieto systémy vzťahujú, ako aj uznané akreditačné požiadavky v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 46

##### *Vypracúvanie sektorových referenčných dokumentov*

1. Komisia po porade s [...] členskými štátmi a inými zainteresovanými stranami [...] vypracuje sektorové referenčné dokumenty vrátane najlepších postupov v oblasti environmentálneho manažérstva a ukazovateľov environmentálneho správania pre špecifické sektory.  
  
Komisia môže vypracovať aj referenčné dokumenty na všeobecné použitie.
2. Komisia zohľadní existujúce referenčné dokumenty a ukazovatele environmentálneho správania vytvorené v súlade s inými environmentálnymi politikami a nástrojmi v Spoločenstve alebo v súlade s medzinárodnými normami.

3. Tieto opatrenia určené na zmenu nepodstatných prvkov tohto nariadenia jeho doplnením sa prijímajú v súlade s regulačným postupom s kontrolou ustanoveným v článku 49 ods. 3.

#### *Článok 47*

##### *Podávanie správ*

Komisia každých päť rokov predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu obsahujúcu informácie o akciách a opatreniach prijatých podľa tejto kapitoly, ako aj informácie, ktoré prijala od členských štátov podľa článkov 32 a 42.

## KAPITOLA IX

### Záverečné ustanovenia

#### *Článok 48*

#### *Zmeny a doplnenia príloh*

1. Komisia môže v prípade potreby meniť a dopĺňať prílohy vzhľadom na skúsenosti získané počas fungovania systému EMAS, pokiaľ bola zistená potreba usmernenia k požiadavkám EMAS a vzhľadom na akékoľvek zmeny medzinárodných noriem alebo vznik nových noriem, ktoré sú relevantné z hľadiska účinnosti tohto nariadenia.
2. Tieto opatrenia určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tohto nariadenia sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 49 ods. 3.

#### *Článok 49*

#### *Výbor*

1. Komisii pomáha výbor.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa poradný postup ustanovený v článku 3 rozhodnutia Rady 1999/468/ES v súlade s článkom 7 ods. 3 a článkom 8 uvedeného rozhodnutia.
3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia Rady 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

## Článok 50

### Revízia

Komisia preskúma EMAS vzhľadom na skúsenosti získané počas jej fungovania a vzhľadom na medzinárodný vývoj najneskôr päť rokov po nadobudnutí účinnosti. Zohľadní správy predložené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 47.

## Článok 51

### Zrušovacie a prechodné ustanovenia

1. Zrušujú sa tieto právne akty:
  - a) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001 z 19. marca 2001, ktorým sa umožňuje dobrovoľná účasť organizácií v systéme Spoločenstva pre ekologické riadenie a audit (EMAS)<sup>16</sup>;
  - b) rozhodnutie Komisie 2001/681/ES o usmernení na vykonanie nariadenia (ES) č. 761/2001 Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa umožňuje dobrovoľná účasť organizácií v systéme Spoločenstva pre ekologické riadenie a audit (EMAS)<sup>17</sup>;
  - c) rozhodnutie Komisie 2006/193/ES, ktorým sa podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001 stanovujú pravidlá používania loga EMAS vo výnimočných prípadoch na prepravných a terciárnych obaloch<sup>18</sup>,

---

<sup>16</sup> Ú. v. ES L 114, 24.4.2001, s. 1.

<sup>17</sup> Ú. v. ES L 247, 17.9.2001, s. 24.

<sup>18</sup> Ú. v. EÚ L 70, 9.3.2006, s. 63.

d nový) nariadenie Komisie (ES) č. 196/2006 z 3. februára 2006, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001 s cieľom zohľadniť európsku normu EN ISO 14001:2004 a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 97/265/ES<sup>19</sup>.

e nový) Rozhodnutie Komisie 2007/747/ES z 19. novembra 2007 o uznávaní certifikačných postupov v súlade s článkom 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 761/2001, ktorým sa umožňuje dobrovoľná účasť organizácií v systéme Spoločenstva pre ekologické riadenie a audit (EMAS) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 97/264/ES<sup>20</sup>.

2. Odchyľne od odseku 1 sa uplatňujú druhý, tretí a štvrtý pododsek tohto odseku.

Vnútroštátne akreditačné orgány a príslušné orgány zriadené podľa nariadenia (ES) č. 761/2001 vykonávajú svoju činnosť aj naďalej. Členské štáty upravujú postupy používané akreditačnými orgánmi a príslušnými orgánmi v súlade s týmto nariadením. Členské štáty zabezpečia, aby boli tieto systémy plne funkčné do šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Organizácie zaregistrované v súlade s nariadením (ES) č. 761/2001 ostávajú aj naďalej v registri EMAS. V čase konania ďalšieho overovania organizácie environmentálny overovateľ kontroluje dodržiavanie súladu zo strany organizácie s novými požiadavkami tohto nariadenia. Ak sa má ďalšie overovanie konať skôr ako šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia, dátum konania ďalšieho overovania sa môže po dohode s environmentálnym overovateľom a príslušnými orgánmi posunúť o šesť mesiacov.

---

<sup>19</sup> Ú. v. EÚ L 32, 4.2.2006, s. 4.

<sup>20</sup> Ú. v. EÚ L 303, 21.11.2007, s. 37.

Environmentálni overovatelia, ktorí získali akreditáciu v súlade s nariadením (ES) č. 761/2001, môžu aj naďalej vykonávať svoju činnosť v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto nariadení.

3. Odkazy na nariadenie (ES) č. 761/2001 sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe VIII.

## *Článok 52*

### *Nadobudnutie účinnosti*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

*Za Európsky parlament*

*Za Radu*

*predseda*

*predseda*

## PRÍLOHA I

### ENVIRONMENTÁLNE PRESKÚMANIE

Environmentálne preskúmanie by malo zahŕňať tieto oblasti:

1. Identifikácia príslušných právnych požiadaviek v oblasti životného prostredia.  
  
Okrem zostavenia zoznamu príslušných právnych požiadaviek musí organizácia uviesť, ako sa dajú poskytnúť dôkazy o tom, že dodržiava rozličné požiadavky.
2. Identifikácia všetkých priamych a nepriamych environmentálnych aspektov s významným vplyvom na životné prostredie, vo vhodných prípadoch kvalitatívne a kvantitatívne určených a zostavenie registra tých aspektov, ktoré sa identifikovali ako významné.

Organizácia by mala pri posudzovaní významu environmentálneho aspektu zvážiť tieto otázky :

- a) možné poškodenie životného prostredia;
- b) zraniteľnosť miestneho, regionálneho alebo globálneho životného prostredia;
- c) veľkosť, počet, frekvencia a zvratnosť aspektu alebo vplyvu;
- d) existenciu a požiadavky príslušných environmentálnych právnych predpisov;
- e) dôležitosť pre podielnikov a zamestnancov organizácie.

#### **a) Priame environmentálne aspekty**

Priame environmentálne aspekty súvisia s činnosťami, výrobkami a službami samotnej organizácie, nad ktorými má priamu manažérsku kontrolu.



Všetky organizácie musia brať do úvahy priame aspekty svojich činností.

Priame environmentálne aspekty sa okrem iného vzťahujú na:

- a) právne požiadavky a obmedzenia povolení;
- b) emisie do ovzdušia;
- c) vypúšťanie do vôd;
- d) výrobu, recykláciu, opakované používanie, dopravu a zneškodňovanie tuhých a iných odpadov, najmä nebezpečných odpadov;
- e) využívanie a kontamináciu pôdy;
- f) využívanie prírodných zdrojov a surovín (vrátane energie);
- g) miestne problémy (hluk, vibrácie, zápach, prach, vzhľad atď.);
- h) dopravné problémy (pre tovar aj služby);
- i) riziká environmentálnych havárií a vplyvov, ktoré vzniknú alebo pravdepodobne vzniknú v dôsledku nehôd, havárií a možných núdzových situácií;
- j) účinky na biodiverzitu.

**b) Nepriame environmentálne aspekty**

Nepriame environmentálne aspekty môžu vzniknúť pri interakcii organizácie s tretími stranami, pričom ich môže v rozumnej miere ovplyvniť organizácia, ktorá sa snaží o zápis do registra EMAS.

Je nevyhnutné, aby iné ako priemyselné organizácie, ako napríklad miestne orgány alebo finančné inštitúcie, zvažili environmentálne aspekty súvisiace s ich hlavnou činnosťou. Súpis, v ktorom sa uvedú len environmentálne aspekty miesta a zariadení organizácie nie je dostatočný.

Tieto okrem iného zahŕňajú:

- a) problémy súvisiace so životným cyklom výrobkov (projekt, vývoj, balenie, preprava, použitie a zhodnotenie/zneškodnenie odpadov);
- b) kapitálové investície, udeľovanie pôžičiek a poisťovacie služby;
- c) nové trhy;
- d) výber a zloženie služieb (napr. doprava alebo stravovacie služby);
- e) administratívne a plánovacie rozhodnutia;
- f) zloženie radu výrobkov;
- g) environmentálne správanie a praktiky zmluvných partnerov, subdodávateľov a dodávateľov.

Organizácie musia vedieť preukázať, že identifikovali významné environmentálne aspekty spojené s ich postupmi obstarávania a že v manažérskom systéme riešia významné vplyvy spojené s týmito aspektmi. Organizácia by sa mala usilovať zabezpečiť, aby dodávatelia a tí, ktorí konajú v jej mene, dodržiavali environmentálnu politiku organizácie v rozsahu činností vykonávaných na zmluvu.

V prípade nepriamych environmentálnych aspektov musí organizácia zvažiť, aký veľký vplyv môže mať na tieto aspekty a aké opatrenia môže prijať na zmenšenie vplyvu.

### 3. Opis kritérií posudzovania významu environmentálneho vplyvu

Organizácia definuje kritériá posudzovania významu environmentálnych aspektov svojich činností, výrobkov a služieb, aby sa dalo určiť, ktoré majú významný environmentálny vplyv.

Kritériá, ktoré organizácia vytvorí, musia brať do úvahy právne predpisy Spoločenstva, musia byť komplexné, musia sa dať nezávisle kontrolovať, musia byť reprodukovateľné a prístupné verejnosti.

Medzi hľadiská, ktoré sa berú do úvahy pri vytváraní kritérií hodnotenia významu environmentálnych aspektov organizácie, môžu okrem iného patriť:

- a) informácie o stave životného prostredia na účely identifikácie činností, výrobkov a služieb organizácie, ktoré môžu mať environmentálny vplyv;
- b) existujúce údaje organizácie o materiálových a energetických vstupoch, výpustoch, odpadoch a emisiách z hľadiska rizika;
- c) názory zainteresovaných strán;
- d) regulované environmentálne činnosti organizácie;
- e) činnosti spojené s obstarávaním;
- f) projekt, vývoj, výroba, distribúcia, servis, používanie, opakované používanie, recyklácia a zneškodňovanie výrobkov organizácie;
- g) činnosti organizácie, ktoré sú spojené s najvýznamnejšími environmentálnymi nákladmi a environmentálnymi prínosmi.

Pri posudzovaní významu environmentálnych vplyvov činností organizácie musí organizácia myslieť nielen na bežné prevádzkové podmienky, ale aj na podmienky nábehu a odstavenia a na rozumne predvídateľné havarijné podmienky. Musí zohľadňovať minulé, terajšie aj plánované činnosti.

4. Preskúmanie všetkých existujúcich praktík a postupov environmentálneho manažérstva.
5. Vyhodnotenie spätnej väzby z vyšetovania predchádzajúcich nehôd.

---

## **PRÍLOHA II**

### **Požiadavky na systém environmentálneho manažérstva a ďalšie údaje, ktoré by mali poskytnúť organizácie vykonávajúce EMAS**

Požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa EMAS sú stanovené v oddiele 4 normy EN ISO 14001:2004. Tieto požiadavky sú uvedené v ľavom stĺpci nasledujúcej tabuľky, ktorá predstavuje časť A tejto prílohy.

Od registrovaných organizácií sa navyše vyžaduje, aby riešili viaceré dodatočné otázky, ktoré priamo súvisia s ďalšími zložkami oddielu 4 normy EN ISO 14001:2004. Tieto ďalšie požiadavky sú uvedené v pravom stĺpci nasledujúcej tabuľky, ktorá predstavuje časť B tejto prílohy.

| <b>Časť A</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Časť B</b>                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>ďalšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b> |
| <p>Organizácie, ktoré sa zúčastňujú na schéme pre environmentálne manažérstvo a auditu (EMAS) plnia požiadavky normy EN ISO 14001:2004, ktoré sú opísané v oddiele 4 európskej normy<sup>21</sup> a v plnom znení sa uvádzajú nižšie.</p> <p><b>A. Požiadavky systému environmentálneho manažérstva</b></p> <p><b>A.1. Všeobecné požiadavky</b></p> <p>Organizácia musí vytvoriť, zdokumentovať, implementovať, udržiavať a sústavne zlepšovať systém environmentálneho manažérstva podľa požiadaviek tejto medzinárodnej normy a určiť, ako bude plniť tieto požiadavky.</p> |                                                                       |

<sup>21</sup> Znenie uvedené v tejto prílohe sa použilo so súhlasom Európskeho výboru pre normalizáciu (CEN). Plné znenie je možné kúpiť od vnútroštátnych normalizačných orgánov, ich zoznam sa uvádza v tejto prílohe. Žiadna reprodukcia tejto prílohy na komerčné účely nie je povolená.

| <p>Časť A</p> <p>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Časť B</p> <p>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Organizácia musí definovať a zdokumentovať predmet svojho systému environmentálneho manažérstva.</p> <p><b>A.2. Environmentálna politika</b></p> <p>Vrcholový manažment musí definovať environmentálnu politiku organizácie a zabezpečiť, že v rámci definovaného predmetu jej systému environmentálneho manažérstva</p> <p>a) je primeraná k charakteru, rozsahu a environmentálnym vplyvom jej činností, výrobkov a služieb organizácie;</p> <p>b) obsahuje záväzok na sústavné zlepšovanie a prevenciu znečisťovania;</p> <p>c) obsahuje záväzok na dodržiavanie príslušných právnych požiadaviek a iných požiadaviek, ktoré sa organizácia zaviazala plniť a súvisia s jej environmentálnymi aspektmi;</p> <p>d) poskytuje rámec na určovanie a preskúmavanie dlhodobých a krátkodobých environmentálnych cieľov;</p> <p>e) je zdokumentovaná, implementovaná a udržiavaná;</p> <p>f) komunikuje sa so všetkými osobami pracujúcimi v organizácii alebo pre organizáciu;</p> <p>g) je prístupná verejnosti.</p> |                                                                                      |

| <p style="text-align: center;"><b>Časť A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p style="text-align: center;"><b>Časť B</b></p> <p style="text-align: center;"><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A.3. Plánovanie</b></p> <p><b>A.3.1. Environmentálne aspekty</b></p> <p>Organizácia musí vytvoriť, implementovať a udržiavať postup (postupy):</p> <p>a) na identifikáciu environmentálnych aspektov jej činností, výrobkov alebo služieb v rámci definovaného predmetu systému environmentálneho manažérstva, ktoré môže riadiť a môže ovplyvňovať tak, že ich zohľadňuje pri plánovaných alebo nových udalostiach, alebo nových, alebo modifikovaných činnostiach, výrobkoch a službách; a</p> <p>b) na určenie tých aspektov, ktoré majú alebo môžu mať významný vplyv (vplyvy) na životné prostredie (t. j. významné environmentálne aspekty).</p> <p>Organizácia musí zdokumentovať tieto informácie a udržiavať ich aktuálne.</p> <p>Organizácia musí zabezpečiť, že významné environmentálne aspekty zohľadňuje pri vytváraní, implementovaní a udržiavaní jej systému environmentálneho manažérstva.</p> <p><b>A.3.2. Právne a iné požiadavky</b></p> <p>Organizácia musí vytvoriť, implementovať a udržiavať postup (postupy):</p> <p>a) na identifikáciu a prístup k príslušným právnym požiadavkám a iným požiadavkám, ktoré sa organizácia zaviazala plniť a súvisia s jej environmentálnymi aspektmi a</p> <p>b) na určenie, ako tieto požiadavky použije na jej environmentálne aspekty.</p> |                                                                                                                                                            |

| <p>Časť A</p> <p>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Časť B</p> <p>ďalšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Organizácia musí zabezpečiť, že tieto príslušné právne požiadavky a iné požiadavky, ktoré sa organizácia zaviazala plniť, berie do úvahy pri vytváraní, implementovaní a udržiavaní jej systému environmentálneho manažérstva.</p> <p><b>A.3.3. Dlhodobé ciele, krátkodobé ciele a program (programy)</b></p> <p>Organizácia musí vytvoriť, implementovať a udržiavať zdokumentované dlhodobé a krátkodobé environmentálne ciele na každej relevantnej funkcii a úrovni organizácie.</p> | <p><b>B.1. Plnenie požiadaviek právnych predpisov</b></p> <p>Organizácie, ktoré sa chcú zapísať do registra EMAS musia byť schopné preukázať, že:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) identifikovali a poznajú dôsledky všetkých príslušných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia na organizáciu identifikovaných v rámci environmentálneho preskúmania podľa prílohy I;</li> <li>(2) zabezpečujú dodržiavanie environmentálnych právnych predpisov vrátane povolení a obmedzení povolení; a</li> <li>(3) majú zavedené postupy, ktoré organizácii umožňujú priebežne plniť tieto požiadavky.</li> </ol> |



| <p><b>Časť A</b></p> <p><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>Časť B</b></p> <p><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Dlhodobé a krátkodobé ciele musia byť merateľné všade, kde je to prakticky možné, a musia vyhovovať environmentálnej politike vrátane záväzkov na prevenciu znečisťovania, na dodržiavanie príslušných právnych požiadaviek a iných požiadaviek, ktoré sa organizácia zaviazala plniť, a na sústavné zlepšovanie.</p> <p>Pri stanovovaní a preskúmvaní dlhodobých a krátkodobých cieľov organizácia musí zohľadňovať právne požiadavky a iné požiadavky, ktoré sa zaviazala plniť a svoje významné environmentálne aspekty. Taktiež musí zvažovať svoje technologické možnosti, finančné, prevádzkové a obchodné požiadavky a názory zainteresovaných strán.</p> <p>Organizácia musí vytvoriť, implementovať a udržiavať program (programy) na dosahovanie dlhodobých a krátkodobých cieľov. Program (programy) musí (musia) obsahovať:</p> <p>a) zodpovednosti za dosahovanie dlhodobých a krátkodobých cieľov pre relevantné funkcie a úrovne organizácie a</p> <p>b) prostriedky a časový rámec, v ktorom sa majú dosiahnuť.</p> |                                                                                                    |

| <p>Časť A</p> <p>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</p> | <p>Časť B</p> <p>ďalšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                              | <p><b>B.2. Správanie</b></p> <p>(1) Organizácie musia byť schopné preukázať, že systém manažérstva a postupy auditov sa zameriavajú na skutočné environmentálne správanie organizácie vzhľadom na priame a nepriame aspekty identifikované v environmentálnom preskúmaní podľa prílohy I.</p> <p>(2) Správanie organizácie sa musí vyhodnocovať vzhľadom na jej celkové a čiastkové ciele ako súčasť procesu manažérskeho preskúmania. Organizácia sa musí zaviazat' aj k sústavnému zlepšovaniu svojho environmentálneho správania. Pri tom môže organizácia zakladať svoju činnosť na miestnych, regionálnych a národných environmentálnych programoch.</p> <p>(3) Prostriedky na dosahovanie celkových a čiastkových cieľov nesmú byť celkovými environmentálnymi cieľmi. Ak organizácia má jedno alebo viac miest, každé z týchto miest, v ktorom platí EMAS, musí spĺňať všetky požiadavky EMAS vrátane sústavného zlepšovania environmentálneho správania, ako sa vymedzuje v článku 2 ods. 2 tohto nariadenia.</p> |

| <p>Časť A</p> <p>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Časť B</p> <p>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A.4. Implementácia a prevádzkovanie</b></p> <p><b>A.4.1. Zdroje, roly, zodpovednosti a právomoci</b></p> <p>Manažment musí zabezpečiť dostupnosť potrebných zdrojov na vytvorenie, implementáciu, udržiavanie a zlepšovanie systému environmentálneho manažérstva. Zdroje obsahujú ľudské zdroje a špecializované zručnosti, organizačnú infraštruktúru, technologické a finančné zdroje.</p> <p>Roly, povinnosti a právomoci sa musia definovať, zdokumentovať a komunikovať tak, aby podporovali efektívne environmentálne manažérstvo.</p> <p>Vrcholový manažment organizácie musí vymenovať konkrétneho predstaviteľa (konkrétnych predstaviteľov) manažmentu, ktorý musí (ktorí musia) mať bez ohľadu na ďalšie povinnosti definované roly, povinnosti a právomoci na</p> <p>a) zabezpečenie vytvorenia, implementácie a udržiavania systému environmentálneho manažérstva v súlade s požiadavkami tejto medzinárodnej normy;</p> <p>b) predkladanie správ vrcholovému manažmentu o fungovaní systému environmentálneho manažérstva na preskúmanie vrátane odporúčaní na zlepšovanie.</p> |                                                                                      |

| <p><b>Časť A</b></p> <p><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p> | <p><b>Časť B</b></p> <p><b>ďalšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A.4.2. Spôsobilosť, príprava pracovníkov a povedomie</b></p>                                         | <p><b>B.3. Zapojenie zamestnancov</b></p> <p>(1) Organizácia by mala uznať, že aktívne zapojenie zamestnancov je hybnou silou a predpokladom neustáleho a úspešného zlepšovania životného prostredia, ako aj hlavným zdrojom zlepšovania environmentálneho správania a správnym spôsobom, ako úspešne zakotviť systém environmentálneho manažérstva a auditu v organizácii.</p> <p>(2) Pojem „účasť zamestnanca“ zahŕňa účasť, ako aj informovanie jednotlivého zamestnanca a jeho zástupcov. Preto by sa na každej úrovni mala vypracovať schéma účasti zamestnancov. Organizácia by mala uznať, že záväzok, prístupnosť a aktívna podpora zo strany manažmentu je podmienkou úspechu týchto procesov. V tejto súvislosti sa musí zdôrazniť nevyhnutnosť spätnej väzby od manažmentu k zamestnancom.</p> |

| <p><b>Časť A</b></p> <p><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Časť B</b></p> <p><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Organizácia musí zabezpečiť, aby každá osoba vykonávajúca úlohy v organizácii alebo pre organizáciu, ktorá má potenciál spôsobiť významný environmentálny vplyv identifikované organizáciou, je spôsobilá na základe príslušného vzdelania, prípravy pracovníkov alebo skúseností. Príslušné záznamy sa musia archivovať.</p> <p>Organizácia musí identifikovať potreby prípravy pracovníkov súvisiace s jej environmentálnymi aspektmi a jej systémom environmentálneho manažérstva. Musí poskytovať prípravu pracovníkov alebo vykonať iné činnosti, ktoré plnia tieto potreby. Príslušné záznamy sa musia archivovať.</p> <p>Organizácia, pre osoby pracujúce v organizácii alebo pre organizáciu, musí vytvoriť, implementovať a udržiavať postup (postupy), aby si tieto osoby uvedomili:</p> <p>a) dôležitosť zhody s environmentálnou politikou, s postupmi a s požiadavkami systému environmentálneho manažérstva;</p> <p>b) významné environmentálne aspekty a súvisiace súčasné alebo potenciálne vplyvy svojej práce a environmentálne prínosy, ktoré vyplývajú zo zlepšeného osobného správania;</p> <p>c) svoje roly a povinnosti pri dosahovaní zhody s požiadavkami systému environmentálneho manažérstva; a</p> <p>d) potenciálne dôsledky nedodržania konkrétnych postupov.</p> |                                                                                                    |

| <p><b>Časť A</b></p> <p><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p> | <p><b>Časť B</b></p> <p><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                            | <p>(3) Okrem týchto požiadaviek sa musia zamestnanci zapojiť do procesu zameraného na sústavné zlepšovanie environmentálneho správania organizácie prostredníctvom:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) počiatočného environmentálneho preskúmania, analýzy súčasného stavu, zbierania a overovania informácií;</li> <li>b) vytvárania a uplatňovania systémov environmentálneho manažérstva a auditu, ktoré zlepšujú environmentálne správanie;</li> <li>c) environmentálnych výborov na zbieranie informácií a zabezpečenie účasti úradníka pre životné prostredie/zástupcov manažmentu, ako aj zamestnancov a ich zástupcov;</li> <li>d) spoločných pracovných skupín pre environmentálny akčný program a environmentálny audit;</li> <li>e) vypracovania environmentálnych vyhlásení.</li> </ul> |

| <p>Časť A</p> <p>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Časť B</p> <p>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A.4.3. Komunikácia</b></p> <p>Vo vzťahu k svojim environmentálnym aspektom a systému environmentálneho manažérstva organizácia musí vytvoriť, implementovať a udržiavať postup (postupy) na</p> <p>a) internú komunikáciu medzi rôznymi úrovňami a funkciami v organizácii;</p> <p>b) prijímanie, zdokumentovanie a reagovanie na príslušnú komunikáciu s externými zainteresovanými stranami.</p> <p>Organizácia musí rozhodnúť o externej komunikácii o svojich významných environmentálnych aspektoch a musí zdokumentovať toto rozhodnutie. Ak rozhodnutie je komunikovať, organizácia musí vytvoriť a implementovať metódu (metódy) tejto externej komunikácie.</p> | <p>(4) Na tento účel by sa mali využívať vhodné formy účasti, ako napríklad systém knihy návrhov alebo pracovné skupiny vytvorené v rámci jednotlivých projektov alebo environmentálne výbory. Organizácie musia zohľadňovať usmernenia Komisie týkajúce sa najlepšej praxe v tejto oblasti. V prípade, že o to zástupcovia zamestnancov požiadajú, zapoja sa aj oni.</p> |

| <p>Časť A</p> <p>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</p>                                                                                                                                                                | <p>Časť B</p> <p>ďalšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A.4.4. Dokumentácia</b></p> <p>Dokumentácia systému environmentálneho manažérstva musí obsahovať:</p> <p>a) environmentálnu politiku, dlhodobé a krátkodobé environmentálne ciele;</p> <p>b) opis predmetu systému environmentálneho manažérstva;</p> | <p><b>B.4. Komunikácia</b></p> <p>(1) Organizácie musia byť schopné preukázať, že vedú otvorený dialóg s verejnosťou a ostatnými zainteresovanými stranami vrátane miestnych spoločenstiev a zákazníkov, pokiaľ ide o environmentálny vplyv ich činností, výrobkov a služieb, aby identifikovali obavy verejnosti a ostatných zainteresovaných strán.</p> <p>(2) Otvorenosť, transparentnosť a pravidelné poskytovanie informácií o životnom prostredí sú hlavnými faktormi odlišenia EMAS od iných schém. Tieto faktory sú pre organizáciu dôležité z hľadiska budovania dôvery medzi zainteresovanými stranami.</p> <p>(3) EMAS zabezpečuje flexibilitu, ktorá organizáciám umožňuje zamerať príslušné informácie na konkrétne cieľové skupiny a zároveň zabezpečuje, aby boli všetky informácie dostupné tým, ktorí o ne požiadajú.</p> |



| <p style="text-align: center;"><b>Časť A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p style="text-align: center;"><b>Časť B</b></p> <p style="text-align: center;"><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) opis hlavných prvkov systému environmentálneho manažérstva a ich vzájomné vzťahy a odkazy na súvisiace dokumenty;</p> <p>d) dokumenty vrátane záznamov, ktoré vyžaduje táto medzinárodná norma; a</p> <p>e) organizáciou určené dokumenty vrátane záznamov, ktoré sú potrebné na zabezpečenie efektívneho plánovania, prevádzkovania a riadenia procesov súvisiacich s jej významnými environmentálnymi aspektmi.</p> <p><b>A.4.5. Riadenie dokumentov</b></p> <p>Dokumenty požadované systémom environmentálneho manažérstva a touto medzinárodnou normou sa musia riadiť. Záznamy sú špeciálnym typom dokumentu a musia sa riadiť podľa požiadaviek bodu A.5.4.</p> <p>Organizácia musí vytvoriť, implementovať a udržiavať postup (postupy) na:</p> <p>a) schvaľovanie primeranosti dokumentov pred ich vydaním;</p> <p>b) preskúmanie a aktualizáciu dokumentov v prípade potreby a na opakované schvaľovanie;</p> <p>c) zabezpečenie identifikovateľnosti stavov dokumentov pri zmenách a pri bežných revíziách;</p> <p>d) zabezpečenie dostupnosti relevantných verzií príslušných dokumentov na miestach ich používania;</p> <p>e) zabezpečenie stálej čitateľnosti a ľahkej identifikovateľnosti dokumentov;</p> |                                                                                                                                                            |

| <p style="text-align: center;"><b>Časť A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p style="text-align: center;"><b>Časť B</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ďalšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>f) zabezpečenie identifikácie a riadenej distribúcie potrebných dokumentov externého pôvodu určených organizáciou na plánovanie a prevádzkovanie systému environmentálneho manažérstva a</p> <p>g) zabránenie nezamýšľanému použitiu neaktuálnych dokumentov a uplatnenie vhodnej identifikácie v prípade akejkolvek ich archivácie.</p> <p><b>A.4.6. Riadenie prevádzkových činností</b></p> <p>Organizácia musí identifikovať a plánovať tie prevádzkové činnosti, ktoré súvisia s identifikovanými významnými environmentálnymi aspektmi v súlade so svojou environmentálnou politikou, dlhodobými a krátkodobými environmentálnymi cieľmi, aby zabezpečila ich vykonávanie za špecifikovaných podmienok:</p> <p>a) vytvorením, implementovaním a udržiavaním zdokumentovaného postupu (zdokumentovaných postupov) na riadenie situácií, kde by ich neprítomnosť mohla viesť k odchýlkam od environmentálnej politiky, dlhodobých a krátkodobých environmentálnych cieľov a</p> <p>b) dohodnutím prevádzkových kritérií v tomto postupe (týchto postupoch) a</p> <p>c) vytvorením, implementovaním a udržiavaním postupov súvisiacich s identifikovanými významnými environmentálnymi aspektmi tovarov a služieb, ktoré organizácia používa, a komunikovaním o príslušných postupoch a požiadavkách s dodávateľmi vrátane zmluvných partnerov.</p> <p><b>A.4.7. Havarijná pripravenosť a reakcia</b></p> <p>Organizácia musí vytvoriť, implementovať a udržiavať postup (postupy) na identifikáciu potenciálnych havarijných situácií a potenciálnych nehôd, ktoré môžu mať environmentálny vplyv (environmentálne vplyvy), a ako bude na ne reagovať.</p> |                                                                                                                                                           |

| <p style="text-align: center;"><b>Časť A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p style="text-align: center;"><b>Časť B</b></p> <p style="text-align: center;"><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Organizácia musí reagovať na skutočné havarijné situácie a nehody a musí predchádzať ich vzniku alebo zmierňovať súvisiace negatívne environmentálne vplyvy.</p> <p>Organizácia musí pravidelne preskúmať a podľa potreby upravovať svoje postupy havarijnej pripravenosti a reakcie, najmä po výskyte nehôd alebo havarijných situácií.</p> <p>Organizácia musí tiež pravidelne skúšať použiteľnosť takýchto postupov tam, kde je to prakticky možné.</p> <p><b>A.5. Kontrolovanie</b></p> <p><b>A.5.1. Monitorovanie a meranie</b></p> <p>Organizácia musí vytvoriť, implementovať a udržiavať postup (postupy) na pravidelné monitorovanie a meranie kľúčových vlastností svojich prevádzkových činností, ktoré môžu mať významný environmentálny vplyv. Postup (postupy) musí (musia) obsahovať zdokumentovanie informácií na monitorovanie správania, na riadenie príslušných prevádzkových činností a na zhodu s dlhodobými a krátkodobými environmentálnymi cieľmi organizácie.</p> <p>Organizácia musí zabezpečiť používanie a udržiavanie kalibrovaných alebo overených monitorovacích a meracích zariadení a archivovať príslušné záznamy.</p> <p><b>A.5.2. Hodnotenie dodržiavania požiadaviek</b></p> <p>A.5.2.1. Organizácia v súlade so záväzkom na dodržiavanie právnych požiadaviek musí vytvoriť, implementovať a udržiavať postup (postupy) na pravidelné hodnotenie dodržiavania príslušných právnych požiadaviek.</p> <p>Organizácia musí udržiavať záznamy o výsledkoch z týchto pravidelných hodnotení.</p> |                                                                                                                                                            |

| <p style="text-align: center;"><b>Časť A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p style="text-align: center;"><b>Časť B</b></p> <p style="text-align: center;"><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A.5.2.2. Organizácia musí hodnotiť dodržiavanie iných požiadaviek, ktoré sa zaviazala plniť. Organizácia môže skombinovať toto hodnotenie s hodnotením dodržiavania právnych požiadaviek, ktoré uvádza bod A.5.2.1, alebo vytvoriť samostatný postup (samostatné postupy).</p> <p>Organizácia musí udržiavať záznamy o výsledkoch z týchto pravidelných hodnotení.</p> <p><b>A.5.3. Nezhoda, nápravná činnosť a preventívna činnosť</b></p> <p>Organizácia musí vytvoriť, implementovať a udržiavať postup (postupy) na zaoberanie sa so skutočnou a potenciálnou nezhodou (potenciálnymi nezhodami) a na vykonanie nápravnej činnosti a preventívnej činnosti. Postup (postupy) musí (musia) definovať požiadavky na</p> <p>a) identifikovanie a napravenie nezhody (nezhôd) a vykonanie činnosti (činností) na zmiernenie ich environmentálnych vplyvov;</p> <p>b) skúmanie nezhody (nezhôd), určovanie jej príčiny (ich príčin) a vykonanie činností tak, aby sa zabránilo jej (ich) opakovaniu;</p> <p>c) hodnotenie potreby činnosti (činností) na predchádzanie vzniku nezhody (nezhôd) a implementovanie primeraných činností navrhnutých na zabránenie jej (ich) výskytu;</p> <p>d) zaznamenanie výsledkov z vykonanej nápravnej činnosti (vykonaných nápravných činností) a preventívnej činnosti (preventívnych činností) a</p> <p>e) preskúmanie efektívnosti vykonanej nápravnej činnosti (vykonaných nápravných činností) a preventívnej činnosti (preventívnych činností). Vykonané činnosti musia zodpovedať závažnosti problémov a príslušným environmentálnym vplyvom.</p> <p>Organizácia musí zabezpečiť vykonanie všetkých potrebných zmien v dokumentácii systému environmentálneho manažérstva.</p> |                                                                                                                                                            |

| <p style="text-align: center;"><b>Časť A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p style="text-align: center;"><b>Časť B</b></p> <p style="text-align: center;"><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A.5.4. Riadenie záznamov</b></p> <p>Organizácia musí vytvoriť a udržiavať záznamy, ktoré sú potrebné na preukázanie zhody s požiadavkami svojho systému environmentálneho manažérstva a tejto medzinárodnej normy a na preukázanie dosiahnutých výsledkov.</p> <p>Organizácia musí vytvoriť, implementovať a udržiavať postup (postupy) na identifikáciu, ukladanie, ochranu, vyhľadávanie, archivovanie a likvidovanie záznamov.</p> <p>Záznamy musia byť a zostať čitateľné, identifikovateľné a schopné vysledovať vykonané činnosti.</p> <p><b>A.5.5. Interný audit</b></p> <p>Organizácia musí zabezpečiť vykonávanie interných auditov systému environmentálneho manažérstva v plánovaných intervaloch tak, aby</p> <p>a) určili, či systém environmentálneho manažérstva:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sa riadi naplánovanými krokmi environmentálneho manažérstva vrátane požiadaviek tejto medzinárodnej normy a</li> <li>- sa správne implementuje a udržiuje; a</li> </ul> <p>b) poskytli manažmentu informácie o výsledkoch auditov.</p> <p>Organizácia musí naplánovať, vytvoriť, implementovať a udržiavať program (programy) auditov berúc do úvahy environmentálnu dôležitosť príslušnej prevádzkovej činnosti (príslušných prevádzkových činností) a výsledky predchádzajúcich auditov.</p> |                                                                                                                                                            |

| <p style="text-align: center;"><b>Časť A</b></p> <p style="text-align: center;"><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p style="text-align: center;"><b>Časť B</b></p> <p style="text-align: center;"><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Postup (postupy) auditu sa musí (musia) vytvoriť, implementovať a udržiavať tak, aby obsahoval (obsahovali):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- povinnosti a požiadavky na plánovanie a vykonávanie auditov, podávanie výsledkov a archivovanie príslušných záznamov;</li> <li>- určenie kritérií, predmetu, frekvencie vykonávania auditu a metód auditu..</li> </ul> <p>Výber audítorov a vykonávanie auditov musí zabezpečiť objektivnosť a nestrannosť procesu auditu.</p> <p><b>A.6. Preskúmanie manažmentom</b></p> <p>Vrcholový manažment musí v plánovaných intervaloch preskúmať systém environmentálneho manažérstva organizácie, aby zabezpečil jeho sústavnú vhodnosť, primeranosť a efektívnosť. Preskúmania musia obsahovať posudzovanie možností zlepšovania a potrebu zmien systému environmentálneho manažérstva vrátane environmentálnej politiky a dlhodobých a krátkodobých environmentálnych cieľov.</p> <p>Záznamy z preskúmaní manažmentom sa musia archivovať.</p> <p>Vstup do preskúmaní manažmentom musí obsahovať:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) výsledky z interných auditov a hodnotenia dodržiavania právnych požiadaviek a iných požiadaviek, ktoré sa organizácia zaviazala plniť;</li> <li>b) komunikáciu (komunikácie) s externými zainteresovanými stranami vrátane sťažností;</li> <li>c) environmentálne správanie organizácie;</li> </ul> |                                                                                                                                                            |

| <p><b>Časť A</b></p> <p><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>Časť B</b></p> <p><b>ďalšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>d) rozsah plnenia dlhodobých a krátkodobých cieľov;</p> <p>e) stav nápravných a preventívnych činností;</p> <p>f) následné činnosti z predchádzajúcich preskúmaní manažmentom;</p> <p>g) meniace sa okolnosti vrátane príprav právnych a iných požiadaviek súvisiacich s jej environmentálnymi aspektmi; a</p> <p>h) odporúčania na zlepšovanie.</p> <p>Výstupy z preskúmaní manažmentom musia obsahovať všetky rozhodnutia a činnosti, ktoré súvisia s možnými zmenami environmentálnej politiky, dlhodobých cieľov, krátkodobých cieľov a ďalších prvkov systému environmentálneho manažérstva, v súlade so záväzkom na sústavné zlepšovanie.</p> |                                                                                                   |

| <p><b>Časť A</b></p> <p><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva podľa ISO 14001:2004</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Časť B</b></p> <p><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť organizácie vykonávajúce EMAS</b></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Zoznam vnútroštátnych normalizačných orgánov</b></p> <p><b>BE:</b> IBN/BIN (Institut Belge de Normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie)</p> <p><b>BG:</b> <u>BDS (Българският институт за стандартизация)</u></p> <p><b>CZ:</b> [...] <u>ÚNMZ (Ústav pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví)</u></p> <p><b>DK:</b> DS (Dansk Standard)</p> <p><b>DE:</b> DIN (Deutsches Institut für Normung e.V.)</p> <p><b>EE:</b> EVS (Eesti Standardikeskus)</p> <p><b>EL:</b> ELOT (Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης)</p> <p><b>ES:</b> AENOR (Asociacion Espanola de Normalizacion y Certificacion)</p> <p><b>FR:</b> AFNOR (Association Française de Normalisation)</p> <p><b>IE:</b> NSAI (National Standards Authority of Ireland)</p> <p><b>IT:</b> UNI (Ente Nazionale Italiano di Unificazione)</p> <p><b>CY:</b> <u>CYS (Κυπριακός Οργανισμός Προώθησης Ποιότητας)</u></p> <p><b>LV:</b> LVS (Latvijas Standarts)</p> <p><b>LT:</b> LST (Lietuvos standartizacijos departamentas)</p> <p><b>LU:</b> SEE (Service de l'Energie de l'Etat) [...]</p> <p><b>HU:</b> MSZT (Magyar Szabványügyi Testület)</p> <p><b>MT:</b> MSA (Awtorita` Maltija dwar l-Istandards / Malta Standards Authority)</p> <p><b>NL:</b> NEN (Nederlands Normalisatie-Instituut)</p> <p><b>AT:</b> ON (Österreichisches Normungsinstitut)</p> <p><b>PL:</b> PKN (Polski Komitet Normalizacyjny)</p> |                                                                                                    |



| <b>Časť A</b><br><b>požiadavky na systém environmentálneho manažérstva</b><br><b>podľa ISO 14001:2004</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Časť B</b><br><b>d'alšie otázky, ktoré majú riešiť</b><br><b>organizácie vykonávajúce EMAS</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>PT:</b> IPQ (Instituto Português da Qualidade)</p> <p><b>RO:</b> ASRO (Asociația de Standardizare din România)</p> <p><b>SI:</b> SIST (Slovenski inštitut za standardizacijo)</p> <p><b>SK:</b> SÚTN (Slovenský ústav technickej normalizácie)</p> <p><b>FI:</b> SFS (Suomen Standardisoimisliitto r.y)</p> <p><b>SE:</b> SIS (Swedish Standards Institute)</p> <p><b>UK:</b> BSI (British Standards Institution).</p> |                                                                                                   |

**PRÍLOHA III**  
**VNÚTORNÝ ENVIRONMENTÁLNY AUDIT**

**A PROGRAM A INTERVAL KONANIA AUDITU**

**1. Program auditu**

Program auditu má zabezpečiť, aby sa manažmentu organizácie poskytovali informácie potrebné na preskúmanie environmentálneho správania organizácie a účinnosti systému environmentálneho manažérstva a na preukázanie toho, že sú pod kontrolou.

**2. Ciele programu auditu**

Medzi ciele patrí najmä posúdenie zavedených manažérskych systémov a stanovenie súladu s politikou a programom organizácie, čo zahŕňa dodržiavanie príslušných požiadaviek environmentálnych predpisov.

**3. Rozsah programu**

Jasne sa definuje celkový rozsah jednotlivých auditov alebo vo vhodných prípadoch každej etapy cyklu auditov a výslovne sa uvedú:

- a) kontrolované oblasti;
- b) kontrolované činnosti;
- c) environmentálne kritériá, ktoré sa budú zohľadňovať;
- d) obdobie, na ktoré sa audit vzťahuje.

Súčasťou environmentálneho auditu je posúdenie reálnych údajov potrebných na hodnotenie správania.

#### 4. Interval konania auditov

Audit alebo prípadne cyklus auditov, ktorý sa vzťahuje na všetky činnosti organizácie, sa uskutoční aspoň raz za tri roky. Frekvencia, s ktorou sa kontroluje každá činnosť, sa mení v závislosti od:

- a) povahy, rozsahu a zložitosti činností;
- b) významu súvisiacich environmentálnych vplyvov;
- c) dôležitosti a naliehavosti problémov zistených počas predchádzajúcich auditov;
- d) histórie environmentálnych problémov.

Zložitejšie činnosti s významnejším environmentálnym vplyvom sa kontrolujú častejšie.

Organizácia vykonáva audity aspoň raz ročne, to pomôže manažmentu organizácie aj environmentálnemu overovateľovi preukázať, že významné environmentálne aspekty sú pod kontrolou.

Organizácia vykonáva audit

- a) environmentálneho správania organizácie a
- b) dodržiavania uplatniteľných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia zo strany organizácie

## **B ČINNOSTI POČAS AUDITU**

Medzi činnosti vykonávané počas auditu patria rozhovory so zamestnancami, inšpekcia prevádzkových podmienok a zariadení a preskúmanie záznamov, písomných postupov a inej príslušnej dokumentácie s cieľom vyhodnotiť environmentálne správanie kontrolovanej činnosti a určiť, či spĺňa platné normy, predpisy alebo stanovené celkové a čiastkové ciele a či zavedený systém, ktorého úlohou je riadiť environmentálne zodpovednosti, je efektívny a vhodný. Pri určovaní efektívnosti celého manažérskeho systému by sa mali okrem iného využívať aj kontroly na mieste týkajúce sa dodržiavania súladu s týmito kritériami.

Do procesu auditu sa zahrnú najmä tieto kroky:

- a) pochopenie manažérskych systémov;
- b) zhodnotenie silných a slabých stránok manažérskych systémov;
- c) zhromaždenie príslušných dôkazov;
- d) vyhodnotenie zistení auditu;
- e) príprava záverov auditu;
- f) predloženie správy o zisteniach a záveroch auditu.

## **C PREDKLADANIE SPRÁV O ZISTENIACH A ZÁVEROCH AUDITU**

Základné ciele písomnej správy o audite sú:

- a) dokumentovať rozsah auditu;
- b) poskytnúť manažmentu informácie o stave súladu s environmentálnou politikou organizácie a environmentálneho pokroku v organizácii;

- c) poskytnúť manažmentu informácie o efektívnosti a spoľahlivosti opatrení na monitorovanie environmentálnych vplyvov organizácie;
  - d) preukázať vo vhodných prípadoch potrebu nápravných opatrení.
-

## PRÍLOHA IV

### PODÁVANIE ENVIRONMENTÁLNYCH SPRÁV

#### A. Úvod

Informácie o životnom prostredí sa uvádzajú jasným a súvislým spôsobom v elektronickej alebo tlačenej forme.

#### B. ENVIRONMENTÁLNE VYHLÁSENIE

Environmentálne vyhlásenie musí obsahovať aspoň tieto prvky a spĺňať minimálne tieto požiadavky:

- a) jasný a jednoznačný popis organizácie, ktorá sa uchádza o registráciu v EMAS a súhrn jej činností, výrobkov a služieb a v prípade potreby jej vzťahu k akejkoľvek rodičovskej organizácii;
- b) environmentálna politika a stručný opis systému environmentálneho manažérstva organizácie;
- c) opis všetkých významných priamych a nepriamych environmentálnych aspektov, ktoré spôsobujú významné environmentálne vplyvy organizácie a vysvetlenie povahy vplyvov súvisiacich s týmito aspektmi (príloha I.2);
- d) opis celkových a čiastkových environmentálnych cieľov vo vzťahu k významným environmentálnym aspektom a vplyvom;

- e) súhrn dostupných údajov o správaní organizácie vo vzťahu k jej celkovým a čiastkovým environmentálnym cieľom vzhľadom na jej významné environmentálne vplyvy.  
Podávanie správ musí byť založené na hlavných ukazovateľoch a ďalších príslušných ukazovateľoch environmentálneho správania stanovených v oddiele D;
- f) ostatné faktory týkajúce sa environmentálneho správania vrátane výsledkov vzhľadom na ustanovenia právnych predpisov, pokiaľ ide o ich významné environmentálne vplyvy;
- g) odkaz [...] na uplatniteľné právne požiadavky týkajúce sa životného prostredia [...];
- h) meno a číslo akreditácie environmentálneho overovateľa a dátum validácie.

Aktualizované environmentálne vyhlásenie musí obsahovať aspoň prvky uvedené v písmenách e) až h) a spĺňať minimálne požiadavky stanovené v týchto písmenách.

C. [...]

**D. HLAVNÉ UKAZOVATELE A ĎALŠIE PRÍSLUŠNÉ EXISTUJÚCE UKAZOVATELE  
ENVIRONMENTÁLNEHO SPRÁVANIA**

**1. Úvod**

Organizácie musia v environmentálnom vyhlásení a [...] jeho aktualizáciach uviesť nasledujúce hlavné ukazovatele, pokiaľ sa týkajú priamych environmentálnych aspektov organizácie a ďalších príslušných existujúcich ukazovateľov environmentálneho správania.

Ukazovatele:

- a) poskytujú presné zhodnotenie správania organizácie;
- b) sú pochopiteľné a jednoznačné;
- c) umožňujú vykonávať medziročné porovnávanie na účely posúdenia vývoja environmentálneho správania organizácie;
- d) vo vhodných prípadoch umožňujú vykonávať odvetvové, národné alebo regionálne porovnávanie;
- e) vo vhodných prípadoch umožňujú vykonávať porovnanie s požiadavkami predpisov.

**2. Hlavné ukazovatele**

- a) Hlavné ukazovatele sa vzťahujú na všetky typy organizácií. Zameriavajú sa na správanie v nasledujúcich kľúčových oblastiach životného prostredia:

energetická efektívnosť;

materiálová efektívnosť;

voda;

odpad;

biologická diverzita;

a emisie.



b) Každý hlavný ukazovateľ sa skladá z týchto prvkov:

- i) údaj **A** vyjadrujúci celkový ročný vstup/vplyv v danej oblasti;
- ii) údaj **B** vyjadrujúci celkový ročný výstup organizácie;
- iii) a údaj **R** vyjadrujúci pomer **A/B**.

Každá organizácia oznamuje aspoň [...] údaj R.

c) Vyjadrenie celkového ročného vstupu/vplyvu v danej oblasti (údaj **A**) možno uvádzať takto:

i) v prípade **energetickej efektívnosti**

- \* pokiaľ ide o „*celkové využívanie priamej energie*“, uvádza celkovú ročnú spotrebu energie vyjadrenú v tonách ekvivalentu ropy (toe);
- \* pokiaľ ide o „*celkové využívanie obnoviteľnej energie*“, uvádza celkovú ročnú spotrebu energie (elektrina a teplo) vyrobenú z obnoviteľných zdrojov energie a vyjadrenú v tonách ekvivalentu ropy (toe);

ii) v prípade **materiálovej efektívnosti**

- \* pokiaľ ide o „*ročný hmotnostný tok rozličných použitých materiálov*“ (okrem nosičov energie a vody), uvádza sa v tonách;

iii) v prípade **vody**

- \* pokiaľ ide o „*celkovú ročnú spotrebu vody*“, uvádza sa v m<sup>3</sup>;

iv) v prípade **odpadu**

\* pokiaľ ide o „*celkovú ročnú produkciu odpadu*“, uvádza sa v tonách;

\* pokiaľ ide o „*celkovú ročnú produkciu nebezpečného odpadu*“, vyjadruje sa v tonách;

v) v prípade **biologickej diverzity**

\* pokiaľ ide o „*využívanie pôdy*“, vyjadruje sa v m<sup>2</sup> zastavanej plochy;

vi) v prípade **emisí**

\* pokiaľ ide o „*celkovú ročnú emisiu skleníkových plynov*“, vyjadruje sa v tonách ekvivalentu CO<sub>2</sub>.

Organizácia môže na vyjadrenie celkového ročného vstupu/vplyvu v danej oblasti používať aj iné jednotky.

d nový) Vyjadrenie celkového ročného výstupu organizácie (údaj **B**) je rovnaké pre všetky oblasti, ale upravuje sa pre rozličné typy organizácií v závislosti od druhu ich činnosti.

[...] Pre organizácie pracujúce vo výrobných odvetviach (priemysel), [...] môže vyjadrovať celkovú ročnú hrubú pridanú hodnotu vyjadrenú v miliónoch eur (mil. EUR) alebo celkový ročný fyzický výstup vyjadrený v tonách alebo v prípade malých organizácií celkový ročný obrat alebo počet zamestnancov. [...] Pre organizácie nevýrobných odvetví (administratíva/služby) [...] sa môže týkať veľkosti organizácie vyjadrenej ako počet zamestnancov.

Organizácia môže na vyjadrenie celkového ročného výstupu organizácie používať aj iné jednotky.

### 3. Ďalšie relevantné ukazovatele environmentálneho správania

Každá organizácia musí tiež každoročne podať správu o svojom správaní týkajúcom sa špecifickejších environmentálnych aspektov, ako sa určili v environmentálnom vyhlásení, a vziať do úvahy [...] sektorové referenčné dokumenty, ak pre príslušné odvetvie existujú, ako sa uvádza v článku 46 tohto nariadenia.

[...]

#### E. VEREJNÁ DOSTUPNOSŤ

Organizácia musí vedieť preukázať environmentálnemu overovateľovi, že každý, kto sa zaujíma o environmentálne správanie organizácie, sa môže ľahko a bezplatne dostať k informáciám vyžadovaným v bodoch B až D.

Organizácia zabezpečí, aby boli tieto informácie dostupné v úradnom jazyku členského štátu, v ktorom je organizácia zaregistrovaná a v príslušnom prípade v úradných jazykoch všetkých členských štátov, v ktorých sa nachádzajú miesta zahrnuté do združenej registrácie.

#### F. MIESTNA ZODPOVEDNOSŤ

Organizácie, ktoré sa uchádzajú o zápis do registra EMAS môžu vytvoriť jedno združené environmentálne vyhlásenie [...], ktoré sa vzťahuje na niekoľko rôznych geografických lokalít.

Keďže zámerom EMAS je zabezpečiť miestnu zodpovednosť, organizácie zabezpečia, aby sa v združenom environmentálnom vyhlásení [...] jasne určili a oznamovali významné environmentálne vplyvy každého miesta.

**PRÍLOHA V**  
**LOGO EMAS**



Logo sa používa buď:

- v trojfarebnom prevedení (Pantone č. 355 zelená; Pantone č. 109 žltá; Pantone č. 286 modrá),
- čierne na bielom pozadí alebo
- biele na čiernom pozadí.

## PRÍLOHA VI

### Informačné požiadavky na registráciu

(informácie sa uvádzajú, ak sa popisné pole vzťahuje na organizáciu)

#### 1. ORGANIZÁCIA

Názov

Adresa

Mesto

PSČ

Štát/územie/región/autonómna oblasť

Kontaktná osoba

Telefón

Fax

E-mail

Webová stránka

Registračné číslo

Dátum registrácie

Dátum pozastavenia registrácie

Dátum zrušenia registrácie

Dátum vydania ďalšieho  
environmentálneho vyhlásenia

Dátum vydania ďalšieho [...] aktualizovaného environmentálneho  
vyhlásenia

Kód činnosti NACE

Počet zamestnancov

Obrat alebo ročná súvaha

## 2. MIESTO

Názov

Adresa

PSČ

Mesto

Štát/územie/región/autonómna oblasť

Kontaktná osoba

Telefón

Fax

E-mail

Webová stránka

Registračné číslo

Dátum registrácie

Dátum pozastavenia registrácie

Dátum zrušenia registrácie

Dátum vydania ďalšieho  
environmentálneho vyhlásenia

Dátum vydania ďalšieho [...] aktualizovaného environmentálneho  
vyhlásenia

Kód činnosti NACE

Počet zamestnancov

Obrat alebo ročná súvaha

.....

### 3. AKREDITOVANÝ OVEROVATEĽ

Meno overovateľa

Adresa

PSČ

Mesto

Štát/územie/región/autonómna oblasť

Telefón

Fax

E-mail

Registračné číslo akreditácie

Rozsah akreditácie (kódy NACE)

Akreditačný orgán

Dňa.../.../200

Podpis zástupcu organizácie

\_\_\_\_\_

## PRÍLOHA VII

### **Vyhlásenie overovateľa o overovaní a validácii**

.....(meno).

s registračným číslom overovateľa EMAS .....

akreditovaný pre rozsah ..... (kód NACE)

vyhlasuje, že overil, či miesto (miesta) alebo celá organizácia v zmysle environmentálneho vyhlásenia/aktualizovaného environmentálneho vyhlásenia (\*) organizácie

.....(meno)

s registračným číslom (ak je k dispozícii) .....

spĺňa(-jú) všetky požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. XXX/[rok] z [dátum] o dobrovoľnej účasti organizácií v schéme Spoločenstva pre environmentálne manažérstvo a audit (EMAS).

Podpisom vyhlasujem, že:

- overovanie a validácia boli vykonané v plnom súlade s požiadavkami tohto nariadenia,
- neexistuje žiadny dôkaz o nedodržíavaní príslušných právnych požiadaviek týkajúcich sa životného prostredia,
- údaje a informácie uvedené v environmentálnom vyhlásení/[...] aktualizovanom environmentálnom vyhlásení (\*) organizácie/miesta (\*) poskytujú spoľahlivý, dôveryhodný a správny obraz o všetkých činnostiach organizácie/miesta (\*) v rozsahu uvedenom v environmentálnom vyhlásení.



Tento dokument nie je rovnocenný s registráciou v EMAS. Zápis do registra EMAS môže urobiť iba príslušný orgán podľa nariadenia (ES) č. 761/2001. Tento dokument sa samostatne nezverejňuje.

Dňa .../.../20[...].

Podpis

(\*) : Nehodí sa prečiarknite.

[...]

---

**PRÍLOHA VIII**  
**TABUĽKA ZHODY**

| <b>Nariadenie (ES) č. 761/2001</b> | <b>Toto nariadenie</b> |
|------------------------------------|------------------------|
| článok 1 ods. 1                    | článok 1               |
| článok 1 ods. 2 písm. a)           | -                      |
| článok 1 ods. 2 písm. b)           | -                      |
| článok 1 ods. 2 písm. c)           | -                      |
| článok 1 ods. 2 písm. d)           | -                      |
| článok 2 písm. a)                  | článok 2 ods. 1        |
| článok 2 písm. b)                  | -                      |
| článok 2 písm. c)                  | článok 2 ods. 2        |
| článok 2 písm. d)                  | článok 2 ods. 4        |
| článok 2 písm. e)                  | -                      |
| článok 2 písm. f)                  | článok 2 ods. 5        |
| článok 2 písm. g)                  | článok 2 ods. 6        |
| článok 2 písm. h)                  | článok 2 ods. 7        |
| článok 2 písm. i)                  | článok 2 ods. 8        |
| článok 2 písm. j)                  | článok 2 ods. 9        |
| článok 2 písm. k)                  | článok 2 ods. 10       |
| článok 2 písm. l)                  | článok 2 ods. 12       |
| článok 2 písm. l) bod (i)          | -                      |
| článok 2 písm. l) bod (ii)         | -                      |

| <b>Nariadenie (ES) č. 761/2001</b>     | <b>Toto nariadenie</b>                         |
|----------------------------------------|------------------------------------------------|
| článok 2 písm. m)                      | -                                              |
| článok 2 písm. n)                      | článok 2 ods. 13                               |
| článok 2 písm. o)                      | článok 2 ods. 15                               |
| článok 2 písm. p)                      | -                                              |
| článok 2 písm. q)                      | článok 2 ods. 16                               |
| článok 2 písm. r)                      | -                                              |
| článok 2 písm. s) prvá veta            | článok 2 ods. 17                               |
| článok 2 písm. s) druhá až štvrtá veta | -                                              |
| článok 2 písm. t)                      | článok 2 ods. 18                               |
| článok 2 písm. u)                      | -                                              |
| článok 3 ods. 1                        | -                                              |
| článok 3 ods. 2 písm. a) prvá veta     | článok 4 ods. 1                                |
| článok 3 ods. 2 písm. a) druhá veta    | článok 4 ods. 3                                |
| článok 3 ods. 2 písm. b)               | článok 4 ods. 6                                |
| článok 3 ods. 2 písm. c)               | článok 4 ods. 7                                |
| článok 3 ods. 2 písm. d)               | článok 4 ods. 8                                |
| článok 3 ods. 2 písm. e)               | článok 5 ods. 2 prvý pododsek; článok 6 ods. 3 |
| článok 3 ods. 3 písm. a)               | článok 6 ods. 1 písm. a)                       |
| článok 3 ods. 3 písm. b) prvá veta     | článok 6 ods. 1 písm. b) až d)                 |
| článok 3 ods. 3 písm. b) druhá veta    | článok 7 ods. 1                                |

| <b>Nariadenie (ES) č. 761/2001</b>               | <b>Toto nariadenie</b>               |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------|
| článok 4 ods. 1                                  | -                                    |
| článok 4 ods. 2                                  | článok 51 ods. 2                     |
| článok 4 ods. 3                                  | -                                    |
| článok 4 ods. 4                                  | -                                    |
| článok 4 ods. 5 prvá veta                        | článok 26 ods. 1                     |
| článok 4 ods. 5 druhá veta                       | článok 26 ods. 2                     |
| článok 4 ods. 6                                  | Článok 42                            |
| článok 4 ods. 7                                  | -                                    |
| článok 4 ods. 8 prvý pododsek                    | článok 30 ods. 1                     |
| článok 4 ods. 8 druhý pododsek                   | článok 30 ods. 3 a 5                 |
| článok 4 ods. 8 tretí pododsek prvá a druhá veta | článok 31 ods. 1                     |
| článok 4 ods. 8 tretí pododsek posledná veta     | článok 31 ods. 3                     |
| článok 5 ods. 1                                  | článok 11 ods. 1 prvá veta           |
| článok 5 ods. 2                                  | článok 11 ods. 3                     |
| článok 5 ods. 3 prvá veta                        | článok 12 ods. 1                     |
| článok 5 ods. 3 druhá veta prvá zarážka          | článok 12 ods. 1 písm. a)            |
| článok 5 ods. 3 druhá veta druhá zarážka         | článok 12 ods. 1 písm. b)            |
| článok 5 ods. 4                                  | článok 11 ods. 1 druhá veta          |
| článok 5 ods. 5 prvá veta                        | článok 15 ods. 1                     |
| článok 5 ods. 5 druhá veta                       | článok 15 ods. 3 prvá veta           |
| článok 5 ods. 5 tretia veta                      | článok 16 ods. 1                     |
| článok 5 ods. 5 štvrtá veta                      | článok 15 ods. 3 druhá a tretia veta |

| <b>Nariadenie (ES) č. 761/2001</b> | <b>Toto nariadenie</b>                               |
|------------------------------------|------------------------------------------------------|
| článok 6 ods. 1                    | článok 13 ods. 1                                     |
| článok 6 ods. 1 prvá zarážka       | článok 13 ods. 2 písm. a) + článok 5 ods. 2 písm. a) |
| článok 6 ods. 1 druhá zarážka      | článok 13 ods. 2 písm. a) + článok 5 ods. 2 písm. c) |
| článok 6 ods. 1 tretia zarážka     | článok 13 ods. 2 písm. a) + článok 5 ods. 2 písm. d) |
| článok 6 ods. 1 štvrtá zarážka     | článok 13 ods. 2 písm. c)                            |
| článok 6 ods. 1 posledná veta      | článok 13 ods. 2 prvá veta                           |
| článok 6 ods. 2                    | článok 14 ods. 3                                     |
| článok 6 ods. 3 prvá zarážka       | článok 14 ods. 4 písm. a)                            |
| článok 6 ods. 3 druhá zarážka      | článok 14 ods. 4 písm. b)                            |
| článok 6 ods. 3 tretia zarážka     | článok 14 písm. 4 písm. c)                           |
| článok 6 ods. 3 posledná veta      | článok 14 ods. 8                                     |
| článok 6 ods. 4 prvý pododsek      | článok 14 ods. 2                                     |
| článok 6 ods. 4 druhý pododsek     | článok 14 ods. 5                                     |
| článok 6 ods. 5 prvá veta          | článok 14 ods. 7                                     |
| článok 6 ods. 5 druhá veta         | článok 14 ods. 9 a 10                                |
| článok 6 ods. 6                    | článok 14 ods. 11                                    |
| článok 7 ods. 1                    | článok 29 ods. 6                                     |
| článok 7 ods. 2 prvá veta          | článok 12 ods. 2                                     |
| článok 7 ods. 2 druhá veta         | článok 12 ods. 3                                     |
| článok 7 ods. 3                    | článok 43 ods. 2 písm. a) a b)                       |

| <b>Nariadenie (ES) č. 761/2001</b>         | <b>Toto nariadenie</b> |
|--------------------------------------------|------------------------|
| článok 8 ods. 1 prvá veta                  | článok 10 ods. 1       |
| článok 8 ods. 1 druhá veta                 | článok 10 ods. 2       |
| článok 8 ods. 2 písm. a)                   | článok 10 ods. 4       |
| článok 8 ods. 2 písm. b)                   | -                      |
| článok 8 ods. 2 písm. c)                   | -                      |
| článok 8 ods. 2 písm. d)                   | -                      |
| článok 8 ods. 2 písm. e)                   | článok 10 ods. 4       |
| článok 8 ods. 3 písm. a)                   | -                      |
| článok 8 ods. 3 písm. b) prvá veta         | článok 10 ods. 4       |
| článok 8 ods. 3 posledný pododsek          | -                      |
| článok 9 ods. 1 prvý pododsek              | článok 4 ods. 3        |
| článok 9 ods. 1 písm. a)                   | článok 45 ods. 4       |
| článok 9 ods. 1 písm. b)                   | článok 45 ods. 4       |
| článok 9 ods. 1 posledný pododsek          | článok 45 ods. 5       |
| článok 9 ods. 2                            | -                      |
| článok 10 ods. 1 písm. a)                  | -                      |
| článok 10 ods. 1 písm. b)                  | -                      |
| článok 10 ods. 1 písm. c)                  | -                      |
| článok 10 ods. 2 prvý pododsek             | článok 39 ods. 1 a 2   |
| článok 10 ods. 2 druhý pododsek prvá veta  | článok 42              |
| článok 10 ods. 2 druhý pododsek druhá veta | článok 47              |

| <b>Nariadenie (ES) č. 761/2001</b>          | <b>Toto nariadenie</b> |
|---------------------------------------------|------------------------|
| článok 11 ods. 1 prvý pododsek              | článok 37              |
| článok 11 ods. 1 prvá zarážka               | článok 37 písm. a)     |
| článok 11 ods. 1 druhá zarážka              | článok 37 písm. c)     |
| článok 11 ods. 1 tretia zarážka             | článok 37 písm. b)     |
| článok 11 ods. 1 druhý pododsek prvá veta   | článok 38 ods. 1       |
| článok 11 ods. 1 druhý pododsek druhá veta  | -                      |
| článok 11 ods. 1 druhý pododsek tretia veta | článok 38 ods. 2       |
| článok 11 ods. 1 druhý pododsek štvrtá veta | článok 38 ods. 3       |
| článok 11 ods. 2                            | článok 44 ods. 2       |
| článok 11 ods. 3 prvá veta                  | článok 42 prvá veta    |
| článok 11 ods. 3 druhá veta                 | článok 47              |
| článok 12 ods. 1 písm. a)                   | článok 35 ods. 3       |
| článok 12 ods. 1 písm. b)                   | článok 35 ods. 1       |
| článok 12 ods. 1 posledný pododsek          | článok 35 ods. 2       |
| článok 12 ods. 2                            | článok 42              |
| článok 12 ods. 3                            | -                      |
| článok 13                                   | článok 41              |
| článok 14 ods. 1                            | článok 48 ods. 1       |
| článok 14 ods. 2                            | -                      |
| článok 14 ods. 3                            | -                      |
| článok 15 ods. 1                            | článok 50              |
| článok 15 ods. 2                            | článok 48              |
| článok 15 ods. 3                            | -                      |

| <b>Nariadenie (ES) č. 761/2001</b> | <b>Toto nariadenie</b>  |
|------------------------------------|-------------------------|
| článok 16 ods. 1                   | článok 40 ods. 1        |
| článok 16 ods. 2                   | článok 42               |
| článok 17 ods. 1                   | -                       |
| článok 17 ods. 2                   | článok 51 ods. 2        |
| článok 17 ods. 3                   | článok 51 ods. 2        |
| článok 17 ods. 4                   | článok 51 ods. 2        |
| článok 17 ods. 5                   | -                       |
| článok 18 prvá veta                | článok 52 ods. 1        |
| článok 18 druhá veta               | článok 52 posledná veta |

---